



# VOCABOLARIO ITALIANO – TÖITSCHU

## LETTERA “C”

italiano	genere	tedesco	töitschu	cambio genere
cabala	s.f.	Traumbuch	z'traumbüji, di traumbüjini	s.n.
cabaret	s.m.	Kabaret	z'kabaret, d'kabareti	s.n.
cacao	s.m.	Kakao	z'kakao	s.n.
cacare andar di corpo	v.intr.	scheissen	schéissen, gschisse goan z'bouchsch, kannhen z'bouchsch	
cacca	s.f.	Kacke	dan drekh, di drekha o d'brellu, d'brelli	s.m. s.f.
caccia	s.f.	Jagd	d'jag	
cacciare	v.tr.	jagen	joagurun, gjoagurut o goan zar jag, kannhen zar jag	
cacciare via	v.tr.		schabben awek, gschabben awek	
cacciatore	s.m.	Jäger	dar jéger, d'jégera	
cacciavite	s.m.	Schraubenzieher	z'turnevéiz, di turnevéiz (franc.)	s.n.
cadauno mille lire cadauno	agg.	jeder	eis tousunh chruani eis	
cadavere	s.m.	Leiche	z'tuata, di tuatu	s.n.
cadaverico	agg.	totenbleich	bleich- wi an tuat	
cadente cadente (solo per edifici)	agg.	hinfällig buafällig	hanghen- um arvallen	
cadere	v.intr.	fallen	vallen, gvalle; plumpun, plumput; lempun, glemput	
far cadere cadere dei capelli cadere in rovina	v.tr.	ausfallen einstürzen	vélljen, gvélt goan ous, kannhen ous arvallen, arvalle	
caffè	s.m.	Kaffee	z'kaffi, d'kaffini o z'gschlukhta z'gsig	s.n. s.n. s.n.
fondo di caffè				
caffelatte	s.m.	Milchkaffee	z'kaffimilch	s.n.
caffettiera	s.f.	Kaffeekanne	d'kaffetieru, d'kaffetieri	
cagionevole	agg.	kränklich	uppig- o hanghen-	
cagliare	v.intr.	gerinnen	dickhjen, dickhit	
cagliata	s.f.		di dikhutu	
caglio	s.m.	Käselab	z'choaslub	s.n.
calabrone	s.m.	Hornisse	dan breeme, d'breemi	s.m.
calamaio	s.m.	Tintenfass	z'karmal, d'karmal (ital.)	s.n.
calante (di luna)	agg.	abnemend	dar virre maonu	s.m.
calare al calar del sole calar della sera calar di livello	v.intr.  v.intr. v.intr.	Sonnenuntergang Nacht werden sinken	boeischurun, boeischurut z'sen vargeb nachten, gnachtit d'schi sétzen, d'schi gsétzt o gian da satz, kiat da satz o kallurun, kallurut (ital.)	s.n.  v.rif. v.intr. v.intr.
calare di prezzo		armässigen	wolvelen, gwolvelit o geen ambri, keen ambri	
calcagno	s.m.	Ferse	d'veesnu, d'veesni	s.f.
calcare	v.tr.	drücken stampfen	trüeckhjen, trüeckht o stampfun, gstampfut	v.intr.
calcare (pietra)	s.m.	Kalkstein	da chalchstein	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

calce cava di calce spegnere la calce	s.f.	Kalk  den Kalk löschen	da chalch d'chalchkrot, d'chalchkrot afiururun, afiururut	s.m. s.n. v.tr.
calcestruzzo	s.m.	Beton	z'büttinh	s.n.
calciare calciare con scarpe ai piedi	v.tr.	Fusstritte geben	katzun, katzut schowuturun, gschowuturut	
calcina	s.f.	Mörtel	da vioaschter	s.m.
calcinare	v.tr.	zu Kalk brennen	broaten chalch, broate chalch	
calcio calcio con scarpe ai piedi	s.m.	Fusstritt	d'katzetu, d'katzeti d'schowetu, d'schoweti	s.f. s.f.
calco	s.m.	Abdruck	d'furmu, d'furmi	s.f.
calcolare	v.tr.	berechnen	rechtnun, grechtnut	
calcolo	s.m.	Rechnung	da rechtnunh, d'rechtnunha	
calcolosi	s.f.	Gallenstein	d'steina	s.f.pl.
caldaia caldaia bombata  caldaia senza maniglia	s.f.	Kessel	z'chéssi, d'chéssini di tschouderu, di tschouderi (franc.) d'lavvelu, d'lavveli	s.n.
caldarrosta	s.f.	geröstete Maronen	d'broate chéschténju, d'broate chéschténji	
calderaio	s.m.	Kesselschmied	z'manjinh (piemont.)	s.n.
caldo	s.m.	Wärme	d'weermi	s.f.
caldo molto caldo	agg.	warm	woarm- heiss-	
calendario	s.m.	Kalender	dan armanak, d'armanaka	
calice	s.m.	Kelch	da chélch, d'chélcha	
caligine	s.f.	Dunstnebel	z'rauchji, d'rauchjini	s.n.
caliginoso	agg.	trübe	trubbiu	
calligrafia	s.f.	Handschrift	d'schrift o d'hann	
callo	s.m.	Hühnerauge	z'koakunaug, d'koakunauge	s.n.
calma	s.f.	Stille	d'stillji	
calmare calmare il dolore	v.tr.	beruhigen lindern	gstélljen, gstélt archülljen z'wia, archült z'wia o balkurun, balkurut gstéll dich! o sig still!	
calmati! (imperativo)				
calmo	agg.		still	
calore (essere in) di gatti di bovini di caprini di ovini di pollame	v.intr.		zam chatz zam stir o chün- zam bokh zam widder kruckun, kruckut	
caloscia	s.f.	Gummiüberschuh	z'kaloschi, d'kaloschini (ital.)	s.n.
calpestare	v.tr.	zerstampfen	bischtun, bischtut	
calunniare	v.tr.	verleumdnen	schwétzen uber, gschwétzt uber	v.intr.
calunniatore	s.m.	Verleumdner	d'schwachun zunnhu, d'schwachun zunnhi	s.f.
calura ripararsi dalla calura (delle pecore)	s.f.	Hitze	d'hitz, d'hitzini tschummen, tschummit	v.intr.
calvo	agg.	kahl	peelut-	
calza il piede della calza parte laterale del piede della calza	s.f.	Strumpf	d'huasu, d'huasi da vüssjinh, d'vüssjanha d'geinu	s.m.



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

calzare	v.tr.	anziehen	lécken a, gleit a o alécken, angleit	
calzatura (vedi scarpa)				
calzolaio	s.m.	Schuhmacher	dar schumacher, d'schumachera	
calzoni	s.m.pl.	Hose	d'pantulun o d'breji	s.f.pl.
cambiale	s.f.	Wechsel	d'puaku, d'puaki	
cambiamento	s.m.	Änderung	di töischetu, di töischeti	s.f.
cambiare	v.tr.	wechseln	töischun, töischut	
cambiarsi d'abito			dšchi töischun, dšchi töischut	
cambio (di valuta, di merci)	s.m.	Wechsel o Tausch	dan töisch, di töischa	
fare un lavoro in cambio dammi della toma in cambio			machun dra weersch loamer dra chiesch	
camera	s.f.	Zimmer	d'choamru, d'choamri o d'choambru, d'choambri	
camera di rascard		Aufbahrungsraum	d'stubbu, d'stubbi von d'boaru	
essere in camera ardente		Schlafzimmer	d'schloafchoamru	
camera da letto				
camerata	s.m.	Kamerad	dar gséllju, d'gséllji	
cameriera	s.f.	Kellnerin	di diniri, di dinirini	
cameriere	s.m.	Kellner	dar diner, di dinera	
camice (da chiesa) (da confraternita)	s.m.		da sürpliz, d'sürpliza z'abbithémd, d'abbithémdi	s.n.
camicetta	s.f.	Bluse	d'blousu, d'blousi	
camicia	s.f.	Hemd	z'hémd, d'hémdi	s.n.
camiciola	s.f.	Kinderleibchen	z'hémulti, d'hémulti	s.n.
caminetto	s.m.	Feuerherd	d'heerblattu, d'heerblatti	s.f.
camino	s.m.	Kamin	z'chömmi, d'chömmi	s.n.
camion	s.m.	Lastwagen	z'kamionh, d'kamionhi (ital.)	s.n.
cammello	s.m.	Kamel	z'kamil, d'kamil	s.n.
camminare	v.intr.	gehen	goan, kannhe o treten, trette	
camminare stentando		mühsam gehen	griawun, griawut	
camminata	s.f.	Gang	dan ganh	s.m.
cammino	s.m.	Weg	da weg	
camomilla	s.f.	Kamille	d'kamomilla (ital.)	
camomilla di montagna			d'karmulju	
camoscio	s.m.	Gemse	d'gémtschu, d'gémtschi	s.f.
camoscio maschio		Gemsbock	dar gémtschunbokh, d'gémtschunbokha	
campagna	s.f.	Land	z'gût, d'güter	s.n.
campaio	s.m.	Feldhüter	z'tschampi, d'tschampini	s.n.
campana	s.f.	Glocke	d'klocku, d'klocki	
campana per mucche			d'kampenu, d'kampeni (ital.)	
campanaccio	s.m.	Kuhglocke	di tringju, di tringji	s.f.
bovini, ovini, caprini senza campanaccio	agg.		anthaldsut-	
munito di campanaccio			tringjut-	
campanaro	s.m.	Glöckner	dar klockulljöiter, d'klockulljöitera	
campanello	s.m.	Schelle	z'kampini, d'kampinini	s.n.
campanile	s.m.	Glockenturm	z'klockhous, d'klockhöišcher	s.n.
campanula	s.f.	Glockenblume	z'klocki, d'klockini d'kütschutu	s.n.
campare	v.intr.	sich durchschlagen	z'in vürsich, zuahen vürsich	
campione (di tessuto)	s.m.	Muster	z'schantulljunh, d'schantulljunhi	s.n.
campo	s.m.	Acker	dan acher, d'achera	
camposanto	s.m.	Friedhof	da vréithof, d'vréithovva	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

canaglia	s.f.	Schurke	z'héldchüji, d'héldchüjini	s.n.
canale	s.m.	Kanal	dan kannal, di kannala	
canalizzare	v.tr.	kanalisieren	sünun, gsünut	
canalone	s.m.	Schlucht	d'schlucht, d'schlüchtini	s.f.
canapa pulire la canapa dai bastoncini	s.f.	Hanf	da hampf reiten, greite	s.m.
canapé	s.m.	Kanapee	d'siddellju, d'siddellji	s.f.
canapetta	s.f.		d'réischtu, d'réischti	
canapo	s.m.	Trosse	dan gambil, d'gambila	
cancellare	v.tr.	ausstreichen	afachtschurun, afachtschurut (franc.)	
cancellata (in legno)	s.f.	Holzeinfriedung	d'kiéndu, d'kiéndi	
cancellatura	s.f.	Durchstreichung	d'afachtscherutu, d'afachtscheriti	
cancello (rudimentale)	s.m.	Hürde	d'hurd, d'hürdini	s.f.
cancrena (andare in)	s.f.		voulen, gvoulit	
cancro (zodiaco)	s.m.	Krebs	dar chrebs	
candeggiare	v.tr.	bleichen	bleikhjen, bleiht	
candela	s.f.	Kerze	d'chérzu, d'chérzi	
candelabro	s.m.	Armleuchter	dan tschandelir, d'tschandelira o dan oarm, d'oarma	
candido	agg.	schneeweiss	schniewéiss-	
cane cane da caccia, da tana	s.m.	Hund	dar hunn, d'hünn dar jaghun, d'jaghünn	
canestra	s.f.	grosser Korb	z'sestinh, d'sestinh o d'garbunju, d'garbinji	s.n.
canestro	s.m.	Korb	dan koavenje, d'koavenji	
canfora	s.f.	Kampfer	z'kanfre (franc.)	s.n.
canicola	s.f.	Hundstage	d'gruassu hitz, d'gruassu hitzini	
canile	s.m.	Hundehütte	z'hunnunbuettunh, d'hunnunbuettunhi	s.n.
canna	s.f.	Rohr	d'kannu, d'kanni (franc.)	
cannella cannella della botte	s.f.	Zimt	d'kannulu (ital.) d'broschetu, d'broscheti	
cannocchiale	s.m.	Fernrohr	da vespigal, d'vespigla	
cannone	s.m.	Kanone	z'kannunh, d'kannunh	s.n.
cannuccia	s.f.	dünne Röhre	z'kannelti, d'kanneltini (ital.)	s.n.
canonica	s.f.	Pfarrerwohnung	d'köiru, d'köiri (franc.)	
canonico	s.m.	Domherr	dar tschannenu, di tschanneni	
cantante	s.m.	Sänger Sängerin	dar sinher, d'sinhera d'sinheri, d'sinherini	s.f.
cantare cantare sguaiatamente cantare del gallo	v.tr. v.intr.	singen	sinnhen, gsunne düanun, düanut chriejen, gchriet	
cantata	s.f.	Gesang	z'gsanh, d'gsanhi	s.n.
canterellare	v.tr.	leise singen	lirrunurun, glirrunurut	
cantico	s.m.	Gesang	z'kanticki, d'kantickini (franc.)	s.n.
cantiere	s.m.	Arbeitsplatz	z'schantji, d'schantjini (franc.)	s.n.
cantina	s.f.	Keller	d'kruatu, d'kruati (piemont.) o da chéller, d'chéllera	s.m.
canto	s.m.	Lied	z'ljid, d'ljider	s.n.
cantoniere	s.m.	Strassenaufseher	dan kantonjir, d'kantonjira (ital.)	
cantoria cantoria (tribuna)	s.f.	Sängern Sängertribüne	d'sinhara di tribüna	s.m.pl.
cantuccio	s.m.	Winkel	z'koarlji, d'koarljini	s.n.
canzonare	v.tr.	foppen	d'schi muckurun, d'schi gmuckurut (franc.)	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

canzone	s.f.	Lied	z'ljidji, d'ljidjini	s.n.
canzoniere	s.m.	Liederbuch	z'ljiderbüji, d'ljiderbüjini	s.n.
caos	s.m.	Chaos	dan gvértsch, d'gvértschi	
capace	agg.	fähig	gut-	
capacitarsi	v.intr.	sich überzeugen	cheen drouf, gcheen drouf	
capanna	s.f.	Hütte	d'hütu, d'hütü	
capannello	s.m.	Grüppchen	d'chuppletu, d'chuppleti	s.f.
caparbio	agg.	eigenwillig	zwurnut-	
capelli d'angelo	s.m.	Fadennundeln	d'fiddilinh (piemont.)	s.f.pl.
capello	s.m.	Haar	da lokh, d'lokha	
capellone/a	s.m. e f. inter.		dan berre, d'berri berruwach! o patüsch!	
capestro	s.m.	Galgenstrick	d'strikhji	s.f.
capezzolo (umano) (animale)	s.m.	Brustwarze Zitre	z'weerzi, d'weerzini dan tille, di tilli	s.n.
capiente	agg.		was khet	
capire	v.tr.	verstehen	antschtoan, antschtanne	
capitale	s.m.	Kapital	z'kapital, d'kapitali	s.n.
capitano	s.m.	Kapitän	dar kapiteni	
capitare trovarsi come capita!	v.intr.	geschehen treffen	bschîn, bschît d'schi vinnen, d'schi gvinne wi z'd'schi areit!	
capitolo	s.m.	Kapitel	z'schapitri, d'schapitrini (franc.)	s.n.
capitombolo (fare un)	s.m.	Purzelbaum	goan zan katzu in dar luft o goan hopt uber oars	
capo condottiero	s.m.	Kopf Führer	z'hopt, d'hopter dar vürer, d'vürera o dar iestu, d'iestu o dar hoptma, d'hoptmanna	s.n.
inizio capobranco da un capo all'altro una mandria da cinquanta capi		Anfang	dan anvanh, d'anvanha d'vürgeis van z'indruscht z'endruscht an troppe z'vöfzg hopter	s.f.
capocchia capocchia di spillo	s.f.	Nagelkopf	z'hopt, d'hopter z'spinnhuhopt, d'spinnuhopter	s.n. s.n.
capodanno	s.m.	Neujahr	z'Naujoar	s.n.
capofitto (a)	avv.	kopfüber	mit dam hopt vür	
capogiro	s.m.	Schwindel	di trunghni	s.f.
capolavoro	s.m.	Meisterwerk	z'meischerweerch, d'meischerweerhi	s.n.
capoluogo	s.m.	Hauptort	z'duarf, di duarfer	s.n.
capomastro	s.m.	Bauleiter	dar meischerhoufer, d'meischerhoufera	
capotavola (a)	avv.	zu oberst am Tisch	za hoptu z'tisch	
capovolgere	v.tr.	umkehren	wélpn, gwélpn o lécken z'undranouf, gleit z'undranouf	
capovolto	agg.	umgestützt	gwalpt- o z'undranouf	
cappella	s.f.	Kapelle	di tschappelu, di tschappeli o di tscheppele, di tscheppele	
cappello cappello a cilindro	s.m.	Hut	da hut, d'hüt da hüje hut, d'hüje hut	
cappotto	s.m.	Wintermantel	da rokh, d'rokha o da frak, d'fraki (franc.)	
cappuccino	s.m.	Kapuziner	dar kapitschéiner, d'kapitschéinera	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

cappuccio	s.m.	Kapuze	d'kaputschu, d'kaputschi	
capra	s.f.	Ziege	d'geiss	
capra che non va all'alpeggio			di zugeiss	
dispregiativo			di zecku, di zecki	
capra senza corna			di zücku, di zücki	
capra buona da latte	v.intr.		lljaub-	agg.
vomitare della capra	v.intr.		spéiten, gspéit	
rumore di allarme della capra			pheffun, pheffut	
capra			z'tétéi	
linguaggio infantile			kiss o kissili	
appellativo per la capra				
capraio	s.m.	Ziegenhirt	dar geissuhirt, d'geissuhirta	
capretto	s.m.	Kitz	d'gitzu, d'gitzi	s.f.
femmina			d'steerlu, d'steerli	s.f.
maschio			z'bockhji, d'bockhjini	s.n.
capretto di un anno			d'béimu, d'béimi	s.f.
capretto di due anni			di zwiveltun béimu, di zwiveltun béimi	s.f.
capriata	s.f.	Dachbinder	z'tirren, di tirren	s.n.
capriccio	s.m.	Launen	z'kaprissi, d'kaprissini (franc.)	s.n.
capriccioso	agg.	launisch	hessig-	
capricorno (anche zodiaco)	s.m.	Steinbock	dar steinbockh, d'steinbockha	
capriola	s.f.	Bocksprung	z'kümpert, d'kümperteti	s.n.
caprone	s.m.	Bock	dar bockh, d'bockha	
caprone senza corna			dan zücketenbockh, di zücketunbockha	
capsula	s.f.	Kapsel	d'kapsulu, d'kapsuli	
carabina	s.f.	Büchse	d'bückschi, d'bückschi	
carabiniere	s.m.	Karabinier	dar karbinjer, d'karbinjera o d'chunhlu, d'chunhli	s.f.
caramella	s.f.	Bonbon	d'karmelu, d'karmeli (ital.)	
carattere	s.m.	Charakter	z'karakter	s.n.
carattere per scrittura		Schriftzeichen	dan buschtab, d'buschtaba	
caratterino	s.m.	schwieriger Charakter	z'phüfitinh, d'phüfitinh	s.n.
carbonaio	s.m.	Köhler	dar cholluma, d'chollumanna	
carbone	s.m.	Kohle	da cholle, d'cholli	
carburo	s.m.	Karbid	z'karburo (ital.)	s.n.
carcere	s.m.	Gefängnis	d'vanhschu, d'vanhschi o z'luch	s.f. s.n.
carda	s.f.	Karde	d'kartešchju, d'kartešchi	
carda per canapa			d'hechju, d'hechji	
cardare	v.tr.	Wolle kämmen	zeisen, zeisit	
cardare la canapa			hechjun, ghechjut	
cardialgia	s.f.	Herzkrampf	z'heerswia	s.n.
cardine	s.m.	Türangel	dan gunh, d'gunha	
cardine in legno			z'zuzulljunh, di zuzulljunh	s.n.
cardo	s.m.	Distel	dan duare, di duarna	
carestia	s.f.	Mangel Hungersnot	1. da manhal 2. d'büeschun zéiti	s.m. s.n.pl.
carezza	s.f.	Liebkosung	z'noati, d'noatini	s.n.
linguaggio infantile			z'kari, d'karini	s.n.
qualità di caro			di töiri	
acquistare ad un prezzo esoso			chaufen zar gruassun töiri	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

carezzare	v.tr.	lieblosen schmeicheln	1. hielljun, ghielljut 2. keressurun, keressurut (franc.) 3. schleinun, gschleinut 4. geen as noati, keen as noati	
carica dare la carica	s.f.	Stellung	d'wéiti, d'wéitini geen butt, keen butt	
caricare caricare di orologio	v.tr.	laden	loaden, gloade müntrun, gmüntrut (franc.)	
carico carico di legna preparare un carico	s.m.	Last	d'léddi, d'léddini d'burdi, d'burdini vassun, gvassut	s.f. s.f.
carie	s.f.	Zahnfäule	dan voulen zann, d'voulun zénn	s.m.
carino	agg.	hübsch	hübs, hübschi, hübschu	
carità	s.f.	Almosen	d'almesnu, d'almesni	
caritatevole	agg.	wohlätig	voll- guts heers	
carlina	s.f.		da haberduare, d'haberduarna	s.m.
carlona (alla) falciare alla carlona	avv.	obenhin	imitsch dür o wi d'schich ischt hurlun, ghurlut	
carnagione	s.f.	Hautfarbe	d'hout	
carne carne affumicata	s.f.	Fleisch geräuchertes Fleisch	z'veisch, d'veischi z'broeikht vleisch	s.n. s.n.
carne secca carne bovina		Dörrfleisch	z'dor vleisch chüenez o chünu vleisch o stiruvleisch	s.n.
carne suina carne equina			schwéinez o schwéinuvleisch z'rossuvleisch	s.n.
carnevale	s.m.	Fastnacht	z'karnaval	s.n.
carniere	s.m.	Jagdtasche	da jagsakh, d'jagsékh	
caro	agg.	lieb teuer	1. Iljib- 2. töir-	
carogna	s.f.	Luder	d'karrenju, d'karrenji (ital.)	
carota	s.f.	Rübe Karotte	da njüf, d'njüf d'karottu, d'karotti	s.m.
carpentiere	s.m.	Zimmermann	dar scharpentjir, d'scharpentjira (franc.)	
carpire	v.tr.	ablisten	peelun ab, peelut ab	
carponi	avv.	auf allen vieren	z'allevire	
carraia	s.f.	Karrenweg	da charruweg, d'charruweega	s.m.
carrettiere	s.m.	Fuhrmann	dar charruma, d'charrumanna	
carretto	s.m.	Handkarren	z'charllji zar hann, d'charlljini zar hann	s.n.
carriola	s.f.	Schubkarren	d'stuasbeeru, d'stuasbeeri	
carro	s.m.	Karren	da charre, d'charri	
carrozza	s.f.	Kutsche	z'watürri, d'watürri (franc.)	s.n.
carrucola	s.f.	Zugrolle	di d'schirrelu, di d'schirreli	
carta carta da gioco carta da imballo carta oleata carta velina	s.f.	Papier Spielkarte Packpapier Butterbrotpapier Velinpapier	dan pappir, d'pappara d'koartu, d'koarti da vleisch pappir dan anghun pappir da séidenen pappir	s.m.
cartella cartella dei pagamenti	s.f.	Schulranzen	d'malletu, d'malleti z'schnit billjet, d'schnit billjeti	s.n.
cartellino	s.m.	Etikett	z'kartungji, d'kartungjini	s.n.
cartiera	s.f.	Papierfabrik	d'fabbruku z'pappirsch, d'fabbriki z'pappirsch	
cartomante	s.m.	Kartenschlägerin	wier das chiert d'koarti	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

cartone	s.m.	Karton	z'kartunh, d'kartunhi	s.n.
casa	s.f.	Haus	z'hous, d'höiſcher o d'ketschu, d'ketschi	s.n.
casa paterna		Elternhaus	tsch'atte hous	s.n.
casa di ricovero		Altersheim	z'oarmuhous	s.n.
farsi la casa			housun, ghousut	
casalinga	s.f.	Hausfrau	z'houswéib, d'houswéiber	
casalingo (tipo)	agg.	häuslich	z'housch	
casalingo arnese	s.m.	Haushaltsgerät	z'housdinh, d'housdinh z'houstrüel, d'houstrüel	s.n. s.n.
casaro	s.m.		dar frütter, d'früttera	
casato	s.m.	Geschlecht	z'gschlecht o z'hous	s.n. s.n.
cascame	s.m.	Abfall	z'kaskam (ital.)	s.n.
cascare	v.intr.	fallen	vallen, gvalle	
cascata	s.f.	Wasserfall	da wassersprunh, d'wassersprünh	s.m.
casella	s.f.	Fach	z'khoalt, d'khoalti	s.n.
casetta	s.f.	Häuslein	z'gmachji, d'gmachjini o z'ketschi, d'ketschini	s.n. s.n.
caso è stato un caso per caso casomai	s.m.		is het dŕschich areit sua wéilu voart wéilu	
caspita!	inter.	Donnerwetter!	jawa, jawa!	
cassa	s.f.	Kiste	d'kassju, d'kassji d'koaschju, d'koaschji	
cassa da morto				
cassapanca	s.f.	Sitzkasten	z'uckher, d'uckheri o da chaschtal, d'chaschtala	s.n. s.m.
casseruola	s.f.	Kasserolle	d'kasserlu, d'kasserli	
cassetta (per lettere)	s.f.	Briefkasten	d'briefbuettu, d'briefbuetti	
cassetto	s.m.	Schublade	z'tirret, di tirreti (piemont.) d'gammetu, d'gammeti	s.n. s.f.
cassetto per calcina				
cassettino	s.m.	kleine Schublade	z'tirretji, di tirretjini	s.n.
cassettone	s.m.	Kommode	z'komo, d'komo o z'büro, d'büro	s.n. s.n.
cassone (per legna)	s.m.		d'witt wéiti, d'witt wéitini z'tscherret, di tscherreti	s.f. s.n.
cassone letto				
castagna	s.f.	Kastanie	d'chéschtenju, d'chéschtenji	
castagno	s.m.	Kastanienbaum	da chéschtilbaum, d'chéschtilbauma	
castello	s.m.	Schloss	z'schloss, d'schlossi	s.n.
castigare	v.tr.	strafen	pünnurun, pünnurut (franc.)	
castrare	v.tr.	kastrieren	heilljen, gheilt	
catafalco	s.m.		dan tuaturnunbankh, di tuaturnunbénkh	
catalogo	s.m.	Katalog	z'katalogi, d'katalogini	s.n.
catapecchia	s.f.	Hütte	d'koeiſchu, d'koeiſchi	
cataplasma	s.m.	Pflaster	dan zillup, di zillupa	
cataria	s.f.		d'niddu	
catarro	s.m.	Katarrh	dan kattre, d'kattri	
catasta	s.f.	Stapel	da stül, d'stül	s.m.
catastare	v.tr.		stulun, gstulut	
catasto	s.m.	Grundbuch	z'kadastre (franc.)	s.n.
catastrofe	s.f.	Unglück Unheil	1. varluarni dinhi 2. varluarni weerhji	s.n.pl. s.n.pl.
catechismo	s.m.	Katechismus	di douternu, di douterni	s.f.





## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

catena	s.f.	Kette	d'chötti, d'chöttini	
catena da focolare			d'hüeli, d'hüelini	
catenaccio (chiavistello)	s.m.	Riegel	da vérrillj, d'verrillja	
sbarra di legno			d'boaru, d'boari	
catenina	s.f.	Kettchen	z'chöttillji, d'chöttilljini	s.n.
cattiveria	s.f.	Schlechtigkeit	d'schwachi	
cattivo	agg.	schlecht	hessig- o schwach- o bües, büeschi, büeschu	
cattolico	agg.	katholisch	katolik-	
catturare	v.tr.	fangen	phiffun, phift	
causa (a causa di)	s.f.	deswegen	antweegen desch	
causare	v.tr.	verursachen		
causare una malattia			brinnhen, brunnhe	
causare un danno			troan, troage	
caustico	agg.		d'schwachun zunhu, d'schwachun zunhi	s.f.
cautela	s.f.	Vorsicht	d'acht	
cauterizzare	v.tr.	ätzen	schlljükhjen, gschlljükht	
cauterizzato	agg.		gschlukht-	
cauto	agg.	vorsichtig	achtlljig-	
cava	s.f.	Grube	d'grubu, d'grubi	
cavalcare (di animali)	v.tr.	reiten	kavalerun, kavalerut	
cavalcioni (a)	avv.	rittlings	kavallarot	
cavaliere	s.m.	Kavalier	dar schevaljir, d'schevalljra (franc.)	
cavalletta	s.f.	Heuschrecke	da straffal, d'straffla	s.m.
cavalletto	s.m.	Gestell	z'kavalet, d'kavaleti	s.n.
cavalletto da segantino			da sattal, d'sattla	
cavalletto da falegname			d'junhfarwa o	s.f.
porre il legname sul cavalletto (segantino)	v.intr.		dar chnecht	
cavalletto per macchine fotografiche e per caricare la gerla di letame			sattlun, gsattlut	
			z'dröispitz, di dröispitzi	s.n.
cavallo	s.m.	Pferd	z'ross, d'ross	s.n.
cavare	v.tr.	herausziehen	zîn ous, zuahen ous	
cavare gli occhi	v.intr.		antaugun, antaugut	
cavarsela	v.intr.	davonkommen	cheen dra, gcheen dra o dšchi zîn drous, dšchi zuehen drous	
cavatappi	s.m.	Korkzieher	z'tirbuschunh, di tirbuschunh (franc.)	s.n.
caverna	s.f.	Höhle	d'balmu, d'balmi	
cavezza	s.f.	Halfter o Zaum	z'seil, d'seil	s.n.
cavia	s.f.	Meerschweinchen	z'purssélinh, d'purssélinh	s.n.
cavicchio	s.m.	Nagel	da noagal, d'noagla	
caviglia (t. anatomico)	s.f.	Fessel	d'chloawu, d'chloawi	
caviglia di legno		Zapfen	dan zapf, di zapfa	s.m.
cavilloso	agg.	spitzfindig	chratzer- o spitz-	
cavo	agg.	hohl	gunk-	
cavo	s.m.	Drahtseil	da voade, d'voadma	
cavolo	s.m.	Kohl	dan tschual, di tschuala o z'tschualuhopt, d'tschualuhopt	s.n.
cazzuola	s.f.	Mauerkelle	da mourlöffil, d'mourlöffia	s.m.
ce	part.pron.		ündsch	
non ce l'ha dato			is hen ündschs nöit keen	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

ce n'è ancora ce ne sono ancora ce ne andiamo			ischt d'schi noch séiru noch wir goan (in questo caso viene omesso)	
cece	s.m.		d'eerwessu, d'eerwessi	s.f.
cecità	s.f.	Blindheit	d'bljinni	
cedere	v.tr.	abtreten nachgeben	1. séddurun, gséddurut 2. loan noa, gloa noa remeturun, gremeturut	
cedere un'attività				
cedevole (metalli) metalli	agg.	nachgebend	voan- lljinn-	
cedola	s.f.	Kupon	z'kuponh, d'kuponh	s.n.
ceduo	agg.	abholzbar	holz um schlljükhjen	
cefalea	s.f.	Kopfschmerz	z'hoptwia, d'hoptwiene	s.n.
ceffo	s.m.	Gauner	d'gréimu, d'gréimi o d'grimmu, d'grimmi	s.f. s.f.
ceffone	s.m.	Ohrfeige	di tschippetu, di tschippeti o z'uaruwesch, d'uaruwesch	s.f. s.n.
celare	v.tr.	verbergen	khoalten, khoalte	
celebre	agg.	berühmt	pnoat-	
celere di persona	agg.	schnell	lést leeben-	
celesti	agg.	himmelblau	hümmilbloaw-	
celia	s.f.	Spass	z'schpott, d'schpott	s.n.
celiare	v.intr.	spassen	spottun, gspottut	
celibe	s.m.	Ledige	z'éterllji, d'éterlljini	s.n.
cembro (pino)	s.m.	Arve	d'oarbu, d'oarbi	s.f.
cemento	s.m.	Zement	z'simmanh (franc.)	s.n.
cena (banchetto) pasto	s.f.	Abendessen	z'nechtmuss, d'nechtmussi z'nacht	s.n. s.n.
cenciaiolo	s.m.	Lumpensammler	dar chrelluma, d'chrellumanna	
cencio	s.m.	Lumpen	da lumpe, d'lumpi o da chrelle, d'chrelli z'venzji, d'venzjini	s.n.
vestitino misero				
cenere	s.f.	Asche	d'eschu, d'eschi	
cenerino	agg.	aschgrau	eschuvoarw-	
cenetta (notturna)	s.f.	Mitternachtsimbiss	z'kolotziunh, d'kolotziunhi	s.n.
cengia	s.f.	Felsband	da vatt, d'vett	s.m.
cenno fare un cenno	s.m.	Zeichen	d'winghietu, d'winghieti winghjen, gwinght o bünken, bünkt	s.f.
centenario	agg.	hundertjährig	hunnertjérig-	
centesimo	s.m.	Hundertstel	z'santéimi, d'santéimini	s.n.
centimetro	s.m.	Zentimeter	z'sentimetri, d'sentimetrini	s.n.
centina	s.f.	Rippe	dar zinher, di zinhera	s.m.
centinaio	s.m.	Hundert	as hunnert	s.n.
cento	agg.	hundert	hunnert	
centouno	agg.		hunnert un eis (e così via)	
centrale	agg.		mittel-	
centrare (in senso figurativo)	v.tr.	treffen im Mitterpunkt	aroaten, aroate	
centro	s.m.		imitsch (al centro)	
centuplo	s.m.	Hundertfache	hunnert vért	
ceppo ceppo da ardere	s.m.	Wurzelstock	da stokh, d'stokha z'stokhji, d'stokhjini	s.n.
cera viso	s.f.	Wachs	da wacks, d'wacksa d'minnu, d'minni	s.m.



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

cerare	v.tr.	wachsen	wacksun, gwacksut	
cercare	v.tr.	suchen	süjen, gsücht	
cercare di	v.intr.		lugun z', glugut z'	
cerchiare	v.tr.	bereifen	roeifun, groeifut	
cerchio	s.m.	Reifen	da roeif, d'roeifa	
cereale	s.m.	Getreide	z'chuare	s.n.
venditore di cereali	s.m.		z'chuarumandji, d'chuarumandjini	s.n.
cereo	agg.	wachsbleich	bleich- wi an tuat o bleich- wi an patte	
cernita fare la cernita	s.f.	Auslese	d'scheidetu, d'scheideti scheiden ous, gscheiden ous	
cero	s.m.	Grosse Wachskerze	d'gruassu chérzu, d'gruassu chérzi o	s.f.
cero di battesimo			di tuartschu, di tuartschi di taufchérzu, di taufchérzi	s.f. s.f.
cerotto	s.m.	Heftpflaster	dan zillup, di zillupa	
certamente	avv.	doch o sicher	wol sicher o etwa ja	
certezza	s.f.	Sicherheit	d'sichiri	
certificare	v.tr.	bezeugen	varsicheren, varsicherit	
certificato	s.m.	Zeugnis	z'sertificat, d'sertificati (ital.)	s.n.
certo	agg.	sicher	sicher-	
certi giorni	agg.ind.		toaga das ischt	
certo	avv.		das weisd'schich	
certo	pron.ind.		antwier o éttljig-	
cerume	s.m.	Ohrenschmalz	dan uaruwacks	
cervello	s.m.	Hirn	z'hirmi, d'hirnini	s.n.
cervice	s.f.	Genick	d'nickh o da nackhe	s.m.
cervo	s.m.	Hirsch	z'hürsch, d'hürschi	s.n.
cesoia	s.f.	Schere	d'schiéri, d'schiérini	
cespo	s.m.	Büschel	z'hopt, d'hopter	s.n.
cespo di lattuga			z'hopt salledu	s.n.
cespuglio	s.m.	Gebüsch	z'büschunh, d'büschunhi	s.n.
cessare solo per precipitazioni atmosferiche cessare il vento	v.tr.	aufhören	loan ab, gloan ab heen ouf, kheen ouf  d'schi gstélljen, d'schi gstélt	
cesso	s.m.	Abort	z'gmeinehous	s.n.
cesta	s.f.	Korb	d'garbeniu, d'garbenji	
cesta per burro			dan anghkoavenje	s.m.
cestino	s.m.	körbchen	z'koavillji, d'koavilljini	s.n.
ceto (del)	s.m.	Stand	z'poarsch	
che il libro che è sul tavolo che ne dici? non so che fare  che ora è? paese che vai... che tipi sono? non è un gran che	pron.	welch o was	wi o das z'büji das ischt vom tisch was seescht d'schi? wiss nöit wi tun (come) wiss nöit was tun (che cosa) was stunn is? woa doch geischt... wittini séintsch? ischt nöit sövvil dinnhi	
che è più veloce che il vento (con valore comparativo) hai più che ragione (con valore superlativo)	cong.		das ischt léstur dén dar winn  hescht mia wo recht	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

chetare	v.tr.	beruhigen	gschtélljen, gschtélt o apasiurun, apasiurut	
chetichella (alla)	avv.		oan tun glljöisch	
cheto	agg.	ruhig	poaslljig-	
chi chi studia è promosso dillo a chi vuoi chi dice una cosa, chi l'altra (interr.) di chi? a chi? con chi? (moto a luogo) da chi? (provenienza) da chi? per chi?	pron.	wer	wier o wém wier leernit passrut seegs wém d'willt wier jit eis dinh, wier z'andra  wémsch? o wésch? wém? mi wém? z'wém? va wém? vür wém?	
chiacchiera dolcetto	s.f.	Geschwätz	da road, d'roada d'rißselu, d'rißseli	s.m.
chiacchierare	v.intr.	plaudern	1. roadun, groadut 2. seen zwei wüerter, gseit zwei wüerter 3. schwétzen, gschwétzt 4. tschapulurun, tschapulurut	
chiacchierata	s.f.	Plauderei	da road, d'roada	s.m.
chiamare chiamare alle armi chiamare con un cenno chiamare un animale	v.tr.	rufen	schréjen, gschrowe hoeischun, ghoeischut winghjen, gwinght chöttén, gchött	
chiappa	s.f.	Arschbacke	d'péilu, d'péili	
chiarezza	s.f.	Klarheit	d'kloari	
chiarire	v.tr.	erklären	seen di dinhi wi d'schi séin	
chiaro	agg.	klar hell	1. kloar- 2. louter-	
chiarore	s.m.	Helligkeit	d'loutiri	
chiaroscuro	s.m.	helldunkel	zwüschelljicht	avv.
chiasso	s.m.	Lärm	da veers, d'veersa	
chiassoso	agg.	lärmend	wier o was machut veers	
chiave	s.f.	Schlüssel	da schlussil, d'schlussia	s.m.
chiavetta (della botte)	s.f.	Absperrhahn	d'pilljeru, d'pilljeri	
chiavistello	s.m.	Riegel	1. da verrillj, d'verillja 2. d'schoaltu, d'schoalti 3. d'boaru, d'boari	s.f.
chiazza	s.f.	Fleck	dan plljoake, d'plljoaki	s.m.
chiazato	agg.	scheckig	plljoakut-	
chicchera	s.f.	Tasse	di tassu, di tassi	
chicco	s.m.	Korn Beere	1. z'chuare, d'chuare 2. z'bérri, d'bérrini z'reischuare, d'reischuare z'wéinbérri, d'wéinbérrini	s.n. s.n. s.n. s.n.
chiedere 1. per domandare 2. per ottenere 3. chiedere come prezzo	v.tr.	fragen bitten verlangen	vriegén, gvriegit hoeischun, ghoeischut hoeischun, ghoeischut	
chierichetto	s.m.	Messdiener	dar meschdiner, d'meschdiner	
chierico	s.m.	Geistlicher	dan tschirrik, di tschirrika	
chiesa	s.f.	Kirche	d'chilhu, d'chilhi	
chilogrammo	s.m.	Kilogramm	z'killu, d'killu	s.n.



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

chilometro	s.m.	Kilometer	z'kilometri, d'kilometrini	s.n.
china	s.f.	Abhang	da hangh, d'héng	s.m.
chinare (il capo in ossequio)	v.tr.	neigen	z'ín da hut, zuehen da hut o d'schi boeiken, d'schi boeikt	
chinarsi	v.rif.	sich bücken	d'schi tückhjen, d'schi tückht	
chinato	agg.	geneigt o gebückt	tückht-	
chioccia	s.f.	Glucke	d'krucku, d'krucki	
chiocciare	v.intr.	glucken	kruckun, kruckut	
chiocciata	s.f.	Brut	d'krucketu, d'krucketi	
chiocciola	s.f.	Schnecke	da schnecke o d'schnecku, d'schnecki d'veíru, d'veíri	s.m.
punta per trapano				
chiodare (gli scarponi)	v.tr.	schuhnageln	brockurun, brockurut	
chiodino	s.m.	kleiner Schuhnagel	z'brockinh, d'brockinh	s.n.
chiodo	s.m.	Nagel	d'puéntu, d'puénti	s.f.
chiodo forgiato		Geschmiedeter Nagel	di toatschu, di toatschi	s.f.
chiodo in legno		Holz-nagel	da noagal, d'noagla	
chiodo di garofano	s.m.		z'negillj, d'negilljni	s.n.
chissà	avv.	wer weiss	wier weist	
chitarra	s.f.	Gitarre	da rebbik, d'rebbika	s.m.
chiudere	v.tr.	schliessen	ptun, ptoan	
chiudere a chiave			bschljissen, bschlosse	
chiudere con chiavistello			varlécken, varleit	
chiunque	pron.indef.	ein jeder	wier d'schi ischt	
chiusa	s.f.	Schleuse	d'abschloatu, d'abschloati	
chiuso	agg.		ptoan-	
chiuso a chiave			bschlossen-	
chiuso con chiavistello			varleit-	
ci	pron.	uns, wir	ündsch, wir, d'schi, darva	
ci piace			is gvalt nündsch	
ci piace (a tavola)			wir mian	
ci siamo			wir séin d'schi	
ci penso			ich müssurun darva	
ci mancherebbe			béschta o génti noch	
ci puoi contare			mascht drouf zélljen	
ci	avv.		héi	
ci siamo e ci restiamo			héi séiwer un héi bliéibewer	
ci lavora da un anno (avv. di luogo)			is weerhut doa sit as joar	
ci lavoro da un anno (avv. di spec.)			ich weerhun dra sit as joar	
ciabatta	s.f.	Hausschuh	dan zavvat, di zavvata o da sockh, d'sockha o d'kieppu, d'kieppi	s.m. s.m.
ciabattino	s.m.	Schuhflicker	dar schumacher, d'schumachera	
cialda (salata)	s.f.	Waffel	da milljantsch, d'milljantscha	s.m.
cialda (dolce)			d'kanestru, d'kanestri	s.f.
cialtrone	s.m.	Gauner	dan grobbe woale, d'grobbu woali	
ciancia (avere una)	s.f.	Geschwatz Gefasel	1. heen a leppu, kheen a leppu 2. heen an gut zunhu, kheen an gut zunhu	
cianciare	v.intr.	schwätzen	tschappulurun, tschappulurut	
cianfrusaglia	s.f.	Krimskrams	d'berrelu, d'berreli	
ciangottare (di bambino)	v.intr.	lallen	barbuturun, barbuturut (ital.)	
ciao	inter.	tschüss	tschau	
ciarlatano	s.m.	Scharlatan	dan tscharlatan, di tscharlatanha	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

ciascuno uno ciascuno	agg.	jeder	widermentsch eis van eim	
cibare	v.tr.	nähren	spéisen, gspíisse	
cibo	s.m.	Speise	d'spéis o z'kess	s.f. s.n.
cicaleccio	s.m.	Geschwätz	d'kwecketu, d'kwecketi	s.f.
cicatrice	s.f.	Narbe	d'nieffru, d'nieffri	
cicatizzare	v.intr.	zuheilen	varheilen, varheilt	
cicca	s.f.	Zigarettenstummel	z'mutschi, d'mutschini o da mutz, d'mutza	s.n. s.m.
ciccare	v.intr.	priemen	tschickurun, tschickurut (ital.)	
cicchetto	s.m.	Rüffel	d'ambrüfferetu, d'ambrüffereti	s.f.
ciccio	s.m.	Griebe	d'groeibu, d'groeibi	s.f.
ciclamino	s.m.	Alpenveilchen	z'ssiklami, d'ssiklamini (ital.)	s.n.
ciclo lunare	s.m.	Mondlauf	dan ganze moane	
cicuta	s.f.	Schierling	di tschikwu, di tschikwi	
cieco	agg.	blind	bljin-	
cielo	s.m.	Himmel	da hümmil	
cifra	s.f.	Zahl	dan ziffer, di ziffera	s.m.
ciglio (sul)	s.m.	zuvorderst	z'vuadruscht	avv.
ciglio	s.m.	Wimpern	di teemerzu, di teemerzi	s.f.
cigolare (di assiti) cigolare (di una porta)	v.intr.	quietschen knarren	kreckun, kreckut ritschkun, gritschkut	
cilecca (fare)	v.intr.	versagen	goan z'rumpf, kannhen z'rumpf	
ciliegia ciliegia visciola	s.f.	Kirsche	d'chrisu, d'chrisi d'gréjutu, d'gréjuti (piemont.)	
ciliegio	s.m.	Kirschbaum	da chrisbaum, d'chrisbauma	
cima in cima da cima a fondo	s.f.	Spitze	da spitz, d'spitza z'uabruscht van z'uabruscht z'undruscht	s.m. loc.avv.
cimare	v.tr.	stutzen	antspitzun, antspizut o anthoptun, anthoptut	
cimasa	s.f.	Sims	z'korniss, d'kornissi	s.n.
cimice	s.f.	Wanze	z'pittunh, d'pittunh	s.n.
cimicina	s.f.		z'blutchrout	s.n.
cimitero	s.m.	Friedhof	da vréithof, d'vréithovva	
cimosa	s.f.	Webekante	z'én, d'énner	s.n.
cinereo	agg.	aschfarbig	eschuvoarw-	
cinghia	s.f.	Gürtel	dan gürtel, d'gürtia	s.m.
cinquanta	agg.num.	fünfzig	vöfzg	
cinquantamila	agg.num.	fünfzigtausend	vöfzg tousunh	
cinquantenne	agg.	fünfzigjährig	vöfzg jérig-	
cinquantina (una)	s.f.		as vöfzgi	
cinque seguito da sostantivo senza sostantivo	agg.num.	fünf fünfe	vünv vünvi	
cinquecento	agg.num.	fünfhundert	vünv hunnert	
cinquecentomila	agg.num.	fünfhundert tausend	vünvhunnert tousunh	
cinquemila	agg.num.	fünftausend	vünv tousunh	
cinquenne	agg.	fünfjährig	vünv jérig-	
cintare	v.tr.	zaunen	kiéndurun, kiéndurut (piemont.)	
cintura cintura posteriore dei pantaloni	s.f.	Gürtel	dan gürtel, d'gürtia da huasungürtel, d'huasungürtia	s.m. s.m.
cinturino	s.m.	kleiner Gürtel	z'gürtilti, d'gürtiltini	s.n.
ciò	pron.	dieses, das, was		



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

con tutto ciò per ciò che vale prendi ciò che vuoi		mit all	mit allz diz, mit allz das um was varvoat gia was di willt o willischt	
cioccolato	s.m.	Schokolade	z'schokolà	s.n.
ciòè	avv.	zwar	das wieri...	
ciondolare reggersi a malapena sulle gambe	v.intr.	schlenken baumeln	d'schind'schun, d'schind'schut zempun, zemptut	
ciondolo	s.m.	Gehänge	d'hengellju, d'hengellji	s.f.
ciotola	s.f.	Napf	da napf, d'napfa	s.m.
ciottolare	v.tr.	beschottern	jatzerun, gjatzerut	
ciottolo	s.m.	Kieselstein	d'Iljéisunbotschu, d'Iljéisunbotschi	s.f.
cipolla	s.f.	Zwiebel	di zibellju, di zibellji	
cippo	s.m.	Grabsäule	dan grabstein, d'grabsteina	
circa	avv.	ungefähr etwa	1. ouf ol ab 2. etwa	
circolare	v.intr.	verkehren	chieren, gchiert	
circondare	v.tr.	umringen	pruamun i, pruamut i	
circospetto	agg.	umsichtig	wolver wolver-	
circuire	v.tr.	umgarnen	ambellenerun, ambellenerut o heen in eeben, kheen in eeben	
cirro	s.m.	Federwolke	da winneebal, d'winneebala	
cispa	s.f.	Augendrüsen schleim	z'kecki, d'keckini	s.n.
cisposità	s.f.	Augentriefen	d'faurugun auge	s.f.pl.
cisterna (per liquame) cisterna (per acqua)	s.f.	Zisterne Wasserbehälter	d'grubu, d'grubi d'pischénu, d'pischéni	
cisti	s.f.	Zyste	da waks, d'waksa	s.m.
cistifellea	s.f.	Gallenblase	z'eiter, d'eiter	s.n.
citare	v.tr.	zitieren	zitren, zitrit	
citazione	s.f.	Zitierung	di zitrezionh, di zitrezionhi	
citiso infiorescenza del citiso	s.m.	Goldregen	dan albor, d'albora d'hengellju, d'hengellji	s.f.
citrullo	s.m.	Dummkopf	da njerraz, d'njerraza	
città	s.f.	Stadt	d'stadt, d'stéddini	
cittadina abitante di città	s.f.	Städtchen Bürgerin	z'stéddji, d'stéddjini d'stédderi, d'stédderini	s.n.
cittadino	s.m.	Städter	dar stédder, d'stéddera	
ciuco	s.m.	Esel	dar üeschil, d'üeschia	
ciuffo d'erba  scartato dal bestiame scartato dal falciatore di capelli in genere	s.m.	Büschel	1. da schuppe, d'schuppi o z'brot, d'brotter 2. da soppe, d'soppi 3. d'chroutetu, d'chrouteti 4. dan tschif, di tschiffa 5. dan tschoupe, di tschoupi	s.n. s.f.
civetta	s.f.	Kauz	d'wittju, d'wittji	
civile	agg.	zivil	tschivéil	
civilizzare	v.tr.	zivilisieren	tschviliser (franc.)	
clarino	s.m.	Klarinette	z'klarinh, d'klarinh	s.n.
classe	s.f.	Klasse	z'klassi, d'klassini	s.n.
claudicare	v.intr.	hinken	hinghjen, ghinght o zoppun, zoppot (ital.)	
clavicola	s.f.	Schlüsselbein	z'ackselbein, d'ackselbein	s.n.
clemente di tempo di clima	agg.	mild	gut- süss-	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

di persona		angenehm	lljib-	
clemenza	s.f.	Güte	d'güti	
cleptomane	s.m.	Kleptomane	wier das chrümpft	
clero	s.m.	Klerus	d'hiera	s.m.pl.
clima	s.m.	Klima	z'zéit, di zéiti	s.n.
clima crudo			z'grif zéit	
clistere	s.m.	Klistier	z'klisteri, d'klisterini	s.n.
coabitare	v.intr.	zusammenwohnen	leeben zseeme, glebt zseeme	
coadiutore	s.m.	Gehilfe	dar hilf, d'hilfa	
coadiuvare	v.tr.	mithelfen	helfen, gholfe	
coagulare	v.tr.	gerinnen	stuarnen, gstuarnit	
coagulare (di latte guasto) (di latte che si mette a cagliare)	v.intr.	verdicken	scheiden, gscheide  dikhjen, dikhit	
cocca	s.f.	Zipfel	dan zipf, di zipfa	s.m.
coccarda	s.f.	Kokarde	da latz, d'latza	s.m.
cocchiere	s.m.	Kutscher	z'postulljunh, d'postulljunh	s.n.
cocchio	s.m.	Kutsche	z'landò, d'landò	s.n.
coccige	s.m.	Steissbein	z'chröizbein	s.n.
coccinella	s.f.	Marienkäfer	z'gügi, d'gügini	s.n.
coccio (stoviglie)	s.m.	Tonware	d'heerden eešchju, d'heerden eešchji	s.f.
coccio (frammento)		Scherbe	d'kieppu, d'kieppi	s.f.
cocciuto	agg.	starrköpfig	zwurnut- o dar züeck, di züeka	s.m.
coccolare	v.tr.	hätscheln	schleinun, gschleinut	
coccolo	s.m.	Nesthäkchen	z'poutji, d'poutjini o dar kosch, d'koscha	s.n.
cocente (di liquidi) cocente (di sole)	agg.	brennend heiss	süttig- wi vöir o heiss	
coclea	s.f.	Schneckenwelle	da welbaum, d'welbauma	s.m.
cocuzzolo	s.m.	kleiner Hügel	dan krüp, d'krüppa	
coda	s.f.	Schwanz	da schwanz, d'schwanza	s.m.
coda cavallina		Katzenschwanz	da chatzun zoagal, d'chatzun zoagla	s.m.
fare la coda		Schlange stehen	machun schwanz, gmachut schwanz	
dimenare la coda		wedeln	schütten da schwanz, gschüt da schwanz o schwénzlun, gschwénzlut	
codesto	agg. e pron. dim.	das	das	
codicillo	s.m.	Zusatz	dan zusatz, di zusatza	
codino	s.m.	Zopf	z'schwenzli, d'schwenzlini	s.n.
codiroso	s.m.	Rotschwanz	da rüatjinh, d'rüatjinha	
coerente	agg.	übereinstimmend	all- in a stukh	
coetaneo	agg.	gleichaltrig	z'selben zéitsch	
cogliere	v.tr.	pflücken	leesen, gleesen	
cognata	s.f.	Schwägerin	d'gschwéja, d'gschwéji	
cognato	s.m.	Schwager	dar schwoager, d'schwoagera	
cognizione	s.f.	Kenntnis	da verschtan	s.m.
cognome	s.m.	Familiennome	da housnoame, d'housnoami	
coincidere	v.intr.	übereinstimmen	bschin in ar voart, bschit in ar voart	
coinvolgere	v.tr.	hineinziehen	z'in dri, zuehen dri	
colabrodo	s.m.	Schaumlöffel	d'chöllju, d'chöllji	s.f.





## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

colabrodo più piccolo			z'chöllji, d'chölljini	s.n.
colare (di liquidi) colare il latte	v.tr.	triefen	rinnen, grunne o parurun, parurut richten, gricht	
colatoio	s.m.	Schlucht	d'cheelu, d'cheeli	s.f.
colazione	s.f.	Frühstück	z'vörmis, d'vörmis	s.n.
colbacco	s.m.	Fellmütze	d'hoarugu houbu, d'hoarugu houbi	s.f.
colchico	s.m.	Herbstzeitlose	da rutturoeif, d'rutturoeifa	
colei	pron.	diejenige	déja	
colera	s.m.	Cholera	z'kolera	s.n.
colica (di bambini)	s.f.	Kolik	da meschal	s.m.
colino	s.m.	Sieb	z'vulli, d'vollini o z'richtillji, d'richtilljini d'vullu, d'vulli	s.n. s.n. s.f.
colino grande da caseificio				
colla	s.f.	Kleister	d'kualu, d'kuali (ital.)	
collaborare	v.intr.	mitarbeiten	anandre helfen, anandre gholfe o d'schi phelfen z'chrangha tut d'schi phelfen	
l'ammalato collabora col medico				
collana	s.f.	Halskette	z'chöttillji, d'chöttilljini	s.n.
collare del cane collare del cavallo collare per animali collare in legno	s.m.	Halsriemen	z'kolliri, d'kollirini (ital.) d'briddu, d'briddi da roeime, d'roeimi d'chammu, d'chammi	s.n. s.f. s.f.
colle (valico)	s.m.	Pass	d'vurku, d'vurki	s.f.
collega	s.m.	Kollege	dar gséllju, d'gséllji	
collegare	v.tr.	verbinden	seilljen zseeme, gseilt zseeme	
collegio	s.m.	Schuhinternat	z'kolleschi, d'kolleschini (franc.)	s.n.
collera	s.f.	Zorn	d'lounu, d'louni	
collerico	agg.	jähzornig	bües, büesch, büeschu	
colletta (fare la)	s.f.	Kollekte	goan mit dam kieppi, kannhe mit dam kieppi	
collettivo	agg.	gemeinschaftlich collectiv	1. alluru 2. vür ellji	
colletto	s.m.	Kragen	z'haldstuch, d'haldstücher o z'kol, d'kolli (franc.) z'peiserut haldstuch	s.n. s.n. s.n.
colletto inamidato				
collezionare	v.tr.	sammeln	leesen zseeme, gleesen zseeme	
collirio	s.m.	Augentropfen	d'auguntropfa	s.m.pl.
collo collo del piede	s.m.	Hals	da halds, d'haldsa z'chleina z'beintsch	s.n.
collocare	v.tr.	stellen	stüren, gstürt	
collocato	agg.	hingestellt	gsturt-	
colloquio	s.m.	Unterredung	da road, d'roada	
colloso	agg.	klebrig	plebbrig-	
collottola	s.f.	Nacken	da nakhe o d'nikh	s.m.
colluttare	v.intr.		chrigen, gchrigit	
colmare	v.tr.	füllen	vülljen, gvült	
colmo	agg.		grandurut- o gschwangt-	
colmo al colmo	s.m.	Spitz	da spitz, d'spiza z'vollem o z'uabuscht o zam uebreschte	
colombaia	s.f.	Taubenschlag	z'toubunescht, di toubuneschti	s.n.
colombo	s.m.	Taube	di toubu, di toubi	s.f.
colonna	s.f.	Säule	dan pillunh, d'pillunha	s.m.



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

colonna in legno colonna vertebrale		Pfosten Wirbelsäule	d'stud, d'stüddini da rüch, d'rücka	s.m.
colonnello	s.m.	Oberst	dar kulunel, d'kulunela (ital.)	
colorare	v.tr.	färben	veerwen, gveerwt	
colore	s.m.	Farbe	d'voarwu, d'voarwini	s.f.
colorito	s.m.	rosiger Teint	d'voarwu	s.f.
coloro	pron.	diejenigen	déi	
colossale	agg.	kolossal	verous gruass	
colosso	s.m.	Koloss	dan bélz, d'bélza	
colostro	s.m.	erste Muttermilch	dan bjischt, d'bjishta	
colpa per colpa di	s.f.	Schuld	d'schuld, d'schuldini antweegen desch	
colpevole io non sono colpevole	agg.	schuldig	wier d'schi mat ich man d'schi nöit	
colpire	v.tr.	schlagen	schloan, gschloa o tröschen, tröscht	
colpo  colpo fortissimo colpo mortale	s.m.	Streich Schlag  tödliche Verletzung	1. da streich, d'streiha 2. da chlapf, d'chlöpf d'chrachetu, d'chracheti dan tuatstreich, di tuatstreiha	s.f.
coltellata	s.f.	Messerstich	d'mésserutu, d'mésseriti	
coltellino	s.m.		z'mésserlji, d'mésserljini	s.n.
coltello coltello a due manici per falegname coltello da pane da agganciare all'asse coltello a serramanico  coltello da tavola coltello da macellaio	s.m.	Messer   Taschenmesser	z'mésser, d'mésser z'zichmésse, di zichmésse  z'bruatmésse, d'bruatmésse  z'boudschumésse, d'boudschumésse z'tischmésse, di tischmésse z'métzkmésse, d'métzkmésse	s.n. s.n.  s.n. s.n. s.n.
coltivare	v.tr.	bestellen	weerhun da heert, gweerhut da heert	
coltivatore	s.m.	Bauer	dar pour, d'poura	
colto	agg.	gebildet	gschulut-	
coltre coltre funeraria	s.f.	Decke	di déchi, di déchini z'tuaturuntuch, di tuaturuntücher	s.n.
colui	pron.	der, da	wier	
comandamento	s.m.	Gebot	was Gott bit	
comandare	v.tr.	befehlen	biten, botte	
comare	s.f.	Klatschbase	d'kumoari, d'kumoarini (valdost.)	
combaciare combaciare in opinioni	v.intr.	zusammenpassen	vüken, gvükt d'scha gsien glljéich	
combattere	v.intr.	kämpfen	chrigen, gchrigit	
combattimento	s.m.	Kampf	da chrig, d'chriga o d'schlacht, d'schléchtini	s.f.
combinare combinare una marachella ho combinato bene è tutto un combinare	v.tr.	verabreden anstellen	kumbunurun, kumbunurut (ital.) housun, ghousut  hen areit wol (arejen, areit) ischt as arejen	
combricola	s.f.	Gesellschaft	d'gséllschaft, d'gséllschafti	
combustibile	agg.	brennbar	was brinnt	
come (compar.) (intr.)	avv.	wie wie	wi wi	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

(come mai) (esclam.) (come noi)		wieso wie	wi o witte muadu bo wi wit wir	
comico	agg.	komisch	komik-	
comignolo	s.m.	Kamin	z'chömmi, d'chömmi	s.n.
cominciare (imperativo!)	v.tr.	anfangen	voan a, gvoan a vach a!, viet a!	
commedia (figurativo)	s.f.	Komödie Theater	d'kummedju, d'kummedji z'teatri, di teatrini	s.n.
commemorazione dei defunti	s.f.	Allersselen	arsieluntag o allersieluntag	
commentare	v.tr.	kommentieren	schwétzen darva, gschwétzt darva o darva schwétzen, darva gschwétzt	
commerciante	s.m.	Händler	dar chriemer, d'chriemera	
commerciare	v.intr.	handlen	handlun, ghandlut o chriemerun, gchriemerut	
commercio	s.m.	Handel	z'kommerse, d'kommerseni (franc.)	s.n.
commesso	s.m.	Ladendiener	dar diner, di dinera	
commestibile	agg.	essbar	um essen	
commilitone	s.m.	Kriegskamerad	dan gséllje z'chrigschmandsch, d'gséllji z'chrigschmandsch o dar gséllju...	
commiserare	v.tr.	bedauern	kuppunurun, kuppunurut	
commissione	s.f.	Kommission Auftrag	1. d'kommissionh 2. dan botte	s.m.
commutare	v.tr.	tauschen	töischun, töischut	
comò	s.m.		z'büro	s.n.
comodino	s.m.	Nachttisch	z'nachttischillji, d'nachttischilljini	s.n.
comodo	agg.	bequem	tel-	
compaesano	agg.	Landsmann	z'landsch	
compagnia	s.f.	Gesellschaft	d'gséllschaft, d'gséllschafti	
compagno	s.m.	Geselle	dar gséllju, d'gséllji	
comparare	v.tr.	vergleichen	poarun, poarut o lécken a poar, gleit a poar	
compare	s.m.	Gevatter	dar kumpoari, d'kumpoarini (ital.)	
comparire (di sole e luna)	v.intr.	erscheinen	schéinen, gschinne	
comparire in giudizio		auftreten	dšchi zeihun, dšchi zeihut	
compartecipare	v.intr.	teilnehmen	heen teil, kheen teil o gien teil, kiet teil	
compassione	s.f.	Mitleid	d'eerbit	
compasso	s.m.	Zirkel	dan kumpass, d'kumpass (ital.)	
compatire	v.tr.	bedauern	kuppunurun, kuppunurut	
compatto (di tessuto)	agg.	kompakt	dann- hért-	
compatto (di legno, roccia, ecc.)				
compensare	v.tr.	entschädigen	etwas geen	
compera	s.f.	Kauf	da chauf, d'chaufa	s.m.
comperare	v.tr.	kaufen einkaufen	1. chaufen, gchauft 2. chaufen i, gchauft i	
competente	agg.	zuständig	wier dšchi antscheit	
competere	v.intr.	wetteifern	wéttun, gwéttut	
compiacere	v.intr.	gefällig sein	tun z'gvallen, toan z'gvalle	
compiangere	v.tr.	beweinen	heen eerbit, kheen eerbit	
compiere (di lavoro)	v.tr.	ausführen	machun, gmachut o tun, toan	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

compiere gli anni		Geburtstag haben	vülljen d'joari, gvült d'joari	
compilare	v.tr.	ausfüllen	vülljen, gvült	
cómpito	s.m.	Aufgabe	was eis het z'tun	
compíto	agg.	artig	gschlljicht-	
compleanno	s.m.	Geburtstag	dan tag das mu vült d'joari	
complessivo	agg.		allz zseeme	
completare	v.tr.	fertig stellen	lljéivrun, glljéivrut	
completo (pieno)	agg.	voll	voll-	
completo (intero)		ganz	ganz-	
complicare	v.tr.	komplizieren	varbrolljurun, varbrolljurut	
complimentare	v.tr.	gratulieren	machun kumplemen, gmachut kumplemen + dat. o röimen, gröimt + acc.	
complimentoso	agg.		voll- kumplemen	
complottare	v.intr.	komplottieren	machun kumplot, gmachut kumplot	
comporre	v.tr.	zusammensetzen	lécken zseeme, gleit zseeme	
comportarsi (bene)	v.rif.	sich aufführen	tun recht, toan recht	
comportarsi (male)			tun tscheb, toan tscheb	
compratore	s.m.	Käufer	dar chaufer, d'chaufera	
comprendere	v.tr.	verstehen	antschtoan, antschtanne	
comprensibile	agg.	verständlich	tell- z'antschtoan	
comprensivo	agg.	einsichtig	wier das antschteit	
compressa	s.f.	Tablette	d'pinnelu, d'pinneli	
comprimere	v.tr.	zusammenpressen	trückhjen, trückht	
compromesso	s.m.	Kompromiss	z'kompromi, d'kompromi	s.n.
comproprietà	s.f.	Miteigentum	d'gmein	
comprovare	v.tr.	beweisen	pruavun, pruavut	
comunale	agg.	gemeindeeigen	dar gmein	
comune	agg.	gemeinsam	alluru	
comunicare per mezzo di persona	v.tr.	mitteilen	loan wissu, gloa wissu schickhjen botte, gschickht botte	
comunione fare la comunione	s.f.	Kommunion	d'kommunionh goan zar chilhu	
comunista	s.m.	Kommunist	z'ruata, d'ruatu	s.n.
comunità	s.f.	Gemeinschaft	d'gmeinschaft, d'gmeinschafti	
comunque (sia)	avv.	jedenfalls jedoch	1. das séji wi z'séji 2. wi z'doch ischt; du is het du nöit gwettrut	
non è comunque piovuto				
con	prep.sempl.	mit	mit, zu, uber	
sono arrabbiato con te			ich bin in d'lounu uber dich	
passaggiare con gli amici	compl. di compagnia		spazirun mit dan gséllju	
vai con loro			ganh darmit, ganh middene	
dammi qualcosa per mangiare con il pane			gimmer etwas um essen zu dam bruat	
dammi qualcosa per mangiare assieme			gimmer etwas um essen darzu o um essen darmit	
con questo non posso scrivere	compl. di mezzo		harmit man ich nöit schréiben	
cosa fai con quello?			was tuscht dàrmit? (nella risposta solo mit)	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

con che cosa mi porti il caffè? con me con te con lui con lei con noi con voi con loro			wärmit brinhischtmer z'kaffi?  mümmer mitter middim middera middünündsch middini o mit awenandre middene o mit ürrienandre	
conato	s.m.	Reiz	d'argiti	s.f.pl.
conca	s.f.	Vertiefung	d'gunku, d'gunki o d'gumbu, d'gumbi	
concatenare (di cose) concatenare (di fatti)	v.tr.	verbinden	seilljen zseeme, gseilt zseeme lécken eis mit dam andre, gleit eis mit dam andre	
concavo	agg.	hohl	gunk-	
concedere	v.tr.	gewähren	ackordurun, ackordurut (ital.)	
concentrarsi	v.rif.	sich sammeln	müßsurun drouf, gmüßsurut drouf	
concepire (di animali)	v.intr.	empfangen	kheen, kheebe	
concernere per ciò che mi concerne	v.intr.	anbelangen	troan, troage o lugun a, glugut a um was mer treit	
concertare	v.tr.	verabreden abmachen	1. kumbunurun, kumbunurut (ital.) 2. lécken zseeme, gleit zseeme	
concerto	s.m.	Konzert	z'konsert, d'konsert	s.n.
concetto	s.m.	Begriff	d'idée (franc.)	s.f.
conchiglia	s.f.	Muschel	d'schoalu, d'schoali	
conciare	v.tr.	gerben	afeiturun, afeiturut	
conciliare	v.tr.	versöhnen	lécken da vrît, gleit da vrît	
conciliarsi	v.rif.	sich versöhnen	d'schi lécken d'akuart, d'schi gleit d'akuart	
concimaia	s.f.	Mistgrube	d'mischtgrubu, d'mischtgrubi	
concimare concimare con liquami	v.tr.	düngen	bowen, bowt lécken a d'lutzu, gleit a d'lutzu	
concime	s.m.	Dünger	da mischt, d'mischta o d'lutzu, d'lutzi	s.f.
conciso	agg.	kurz	churz-	
concitare	v.tr.	aufreizen  aufregen	1. hitzun, ghitzut (hitzun=cercare di suscitare invidia compiacendosi di qualcosa che altri non hanno) 2. stipfen, gstipft 3. hussun, ghussut	
concitato	agg.	aufgeregt	ous tur im o in d'lounu	
concittadino	s.m.	Mitbürger	z'selbe landsch	
concludere	v.tr.	beschliessen	lljéivrun ous, glljéivrut ous	
conclusione	s.f.	Beschluss	dan ousganh	s.m.
concordare	v.tr.	verabreden o vereinbaren	aréndšchurun, aréndšchurut (franc.)	
concordia	s.f.	Eintracht	da vrît	s.m.
concorrente	s.m.	Konkurrent	z'konkurranh, d'konkurranh	s.n.
condannare	v.tr.	verurteilen	kundunnurun, kundunnurut (ital.)	
condensare	v.tr.	eindicken	dickhjen, dickhit o siden i, gsotten i	
condimento	s.m.	Würze	d'kundru	s.f.
condire	v.tr.	würzen	kundrun, kundrut (ital.)	
condiscendere	v.intr.	nachgehen	loan noa, gloan noa	
condividere	v.tr.	untereinander teilen	sinh mit, gsinh mit o sinh béi, gsinh béi	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

condolersi	v.rif.	sein Beileid aus sprechen	dšchi growen, dšchi growt	
condonare	v.tr.	erlassen	varzîn, varzuehe	
conducente	s.m.	Führer	dar vürer, d'vürera	
condurre	v.tr.	führen	vüren, gvürt	
condotto	agg.		gvurt-	
confabulare	v.intr.	schwätzen	schwétzen, gschwétzt o roadun, groadut	
confacente	agg.	angemessen	zam mess	
confessare	v.tr.	gestehen	bussun, bussut	
confessionale	s.m.	Beichtstuhl	z'kunfessional, d'kunfessionali (ital.)	s.n.
confessione	s.f.	Beichte	dan buss, d'bussa	s.m.
confessore	s.m.	Beichtvater	dan busser, d'bussera	
confetto	s.m.	Zuckermandel o Konfekt	d'katzellju, d'katzellji	s.f.
confettura	s.f.	Konfitüre	z'konfitüri, d'konfitürini	s.n.
confezionare confezionare abiti	v.tr.	anfertigen	machun, gmachut schnéidurun, gschnéidurut	
conficcare	v.tr.	einschlagen	gschtélljen, gschtélt	
confidare	v.tr.	anvertrauen	kunfierun, kunfierut (ital.)	
confinare	v.intr.	angrenzen	moarhun, gmoarhut	
confine	s.m.	Grenze	d'moarh, d'moarhi o z'chröiz, d'chröizi z'vünvi, d'vünvini	s.n. s.n.
confine d'angolo				
confondere	v.tr.	werwirren	1. varwérren, varwért 2. vartöischun, vartöischut 3. varmischlun, varmischlut	
conformare (indumento)	v.tr.	anpassen	rüschten a, grüsch a	
conformarsi	v.rif.	sich richten	goan zu dan andre, kannhen zu dan andre	
conforme	avv.	wie	wi	
confortare	v.tr.	trösten	machun mût, gmachut mût	
confortevole	agg.	bequem	tell-	
conforto	s.m.	Trost	z'gut mût	s.n.
confraternita (del S.S. Sacramento)	s.f.		i wéissem	
confrontare	v.tr.	vergleichen	lécken a poar, gleit a poar o poarun, poarut	
confronto (a)		im Vergleich	ankeen	
confusione (detto issimese)	s.f.	Wirrwar	Goaltsch ermeri!	
congedare	v.tr.	verabschieden	schickhjen, gschickht	
congedato	agg.		gschuckht-	
congedo	s.m.	Entlassung	z'kundšched, d'kundšched	s.n.
congelare	v.tr.	einfrieren	lécken gvrire, gleit gvruere	
congelato	agg.	gefroren	gvrueren-	
congiungere	v.tr.	verbinden	lécken zseeme, gleit zseeme	
coniglio	s.m.	Kaninchen	z'lappinh, d'lappinh (franc.)	s.n.
coniuge	s.m.	Gatte	d'gséllschaft, d'gséllschafti (estensione del significato di compagnia)	s.f.
connotato	s.m.	Kennzeichen	d'minnu, d'minni	s.f.
conoscente	s.m.	Bekannte	z'pnoata, d'pnoatu	s.n.
conoscere conoscere la strada o una lingua	v.tr.	kennen	piénnen, piént o pnienjen, pniet chonnun, chonnut o wissun, gwist	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

conoscersi	v.rif.	sich kennen	dšchi pniejen selber, dšchi pniel selber	
conoscitore essere conoscitore	s.m.	Kenner	dar pniejer, d'pniejera dšchi antschoan	
consanguineo	agg.	blutverwandt	z'blütsch	
consecutivo	agg.	aufeinanderfolgend	eis zu dam andre	
consegnare	v.tr.	übergebend	geen, kee	
consentire  l'autorità non lo consente	v.intr.		sinh d'akuart, gsinh d'akuart o loan, gloa d'hüēju lian nōit	
conservare	v.tr.	aufbewahren	1. heen z'acht, kheen z'acht 2. gaumen, gaumt 3. hüten, ghüt (im üeli)	
considerare devi considerare che siamo in sette	v.tr.	in Betracht ziehen	zéljjen, zélt mussischt zéljjen das wir séin sibni	
considerevole (essere) un milione è una somma considerevole	agg.		heen rück d'milljunhi hen rück	
consigliare	v.tr.	raten	geen a, keen a	
consigliere	s.m.	Berater	dar kunsilljir, d'kunsilljira (franc.)	
consiglio un buon consiglio	s.m.	Rat	z'konseil (franc.) as guts wuart	s.n.
consimile	agg.	ähnlich	glljéich-	
consistente	agg.	dick	hért- o dickh-	
consolare	v.tr.	trösten	geen mût, keen mût	
consolazione	s.f.	Tröstung	z'mût	s.n.
consolidare	v.tr.	festigen	arstérierun, arstérierut	
consorte	s.m. e f.	Gemahl Gattin	1. dar ma, d'manna 2. z'wéib, d'wéiber	s.n.
consorteria beni comunali	s.f.	Gemeinschaft	d'gmein d'almini	s.f.pl.
constatare	v.tr.	feststellen	dšchi varsicheren, dšchi varsicherit	v.rif.
consueti (come di)	avv.	gewohnt	wi dar brouch	
consuetudine	s.f.	Brauch	dan brouch, d'brouha	s.m.
consultare (un libro) consultare (una persona) consulta qualcuno	v.tr.	nachschlagen konsultieren	lugun vom..., glugut vom... vriegen, gvriegit  vrieg antwém	
consumare consumare cibo consumare il foraggio	v.tr.	verbrauchen	früschtn, gfrüschtn gnissen, gnosse étzen, kétzt	v.tr.
consunto	agg.	abgenützt	1. gfrüschtn- 2. gnossen- 3. abspéis	
contabilità	s.f.	Buchhaltung	d'rechnunha	s.f.pl.
contadina	s.f.	Bäuerin	d'pouri	
contadino	s.m.	Bauer	dar pour, d'poura	
contagiare	v.tr.	anstecken	geen d'chranghit, keen d'chranghit o ampésturun, ampésturut	
contagioso	agg.	ansteckend	was dšchi leest o was mu leest	
contante (in)	agg.	Bargeld	ouf in d'hann	
contare contare su	v.tr.	zählen rechnen auf	zéljjen, zélt o rechtnun, grechtnut zéljjen drouf, zélt drouf o dšchi	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

conto di andare domani			loan uber, d'schi gloan uber ich machun da rechtnunh z'goan muare	
contato	agg.	gezählt	zoalt- o brissen-	
contatore	s.m.	Zähler	z'konteur (franc.)	s.n.
contatto	s.m.	Kontakt	z'kontakt	s.n.
contegno	s.m.	Haltung	d'muadu z'd'schi pheen	s.f.
contemporaneo	agg.	gleichzeitig	z'selben zéitsch	
contendere	v.intr.	bestreiten	chrigen dri, gchrigit dri	
contenere	v.tr.	enthalten	antheen, antheeben o kheen, kheebe is khet an moas	
contiene due litri				
contenitore	s.m.	Behälter	d'ee'schju, d'ee'schji	s.f.
contentare contentalo	v.tr.	zufriedenstellen	tun z'gvallen, toan z'gvallen tu mu z'gvallen (z'lernen)	
contentarsi	v.rif.	sich zufriedenstellen	d'schi glljéiden, d'schi glljitte	
contento fare contento essere contento	agg.	froh	fru- o kunten machun kunten-, gmachut kuntent- heen vroeit, kheen vroeit	
contesa	s.f.	Streit	da chrig, d'chriga	s.m.
contestare	v.tr.	bestreiten	tun ankeegen, toan ankeege o töivlun, töivlut	
contiguo	agg.	anstossend	hért béi	
continuare	v.tr.	fordsetzen	goan vürsich, kannhe vürsich	
continuo di continuo	agg.	ununterbrochen	oan unnerbrechen o oa loan ab i(n) un i	
conto rendere conto per conto mio	s.m.	Rechnung	da rechtnunh, d'rechtnunha antcheeden, antcheede um mich	
contorcere	v.tr.	verdrehen	ardriejen, ardriet	
contorcersi	v.intr.	sich winden	d'schi ardriejen, d'schi ardriet	
contornare (con staccionata) contornare (con cerchi) contornare (con corde)	v.tr.	zäumen  umringen einfassen	kiéndurun, kiéndurut (piemont.)  roeifun, groeifut vassun, gvassut	
contorto	agg.	gewunden	ardroat-	
contraccambiare	v.tr.	erwidern	antcheeden, antcheede	
contrada	s.f.	Gebiet	dan uart, d'üerter	s.m.
contraddire	v.tr.	widersprechen	antcheeden tscheb	
contraffare contraffare la voce	v.tr.	fälschen verstellen	falsefiurun, gfalsefiurut anrun, kantrut	
contrafforte	s.m.	Strebpfeiler	z'pérrunh	
contrario al contrario	agg.	dagegen umgekehrt	ankeege süscht o z'undranouf	
contrarre (una malattia)	v.tr.	zuziehen	leesen, gleeesen o arejen, areit	
contrassegnare	v.tr.	gegenzeichnen	lécken z'houzzején, gleit z'houzzején	
contrassegno	s.m.	Zeichen	z'houzzején, d'houzzején	s.n.
contrastare	v.tr.	bestreiten	tun ankeege, toan ankeege	
contrattare	v.tr.	feilschen	mertun, gmertut	
contrattempo	s.m.	Zwischenfall	was geit antwerrischt	
contratto	s.m.	Vertrag	da mert, d'merta	
contravveleno	s.m.	Gegengift	was bürt dan gift o ankeen dan gift	
contravvenire	v.intr.	zuwiderhandeln	goan ankeege, kannhen ankeege	





## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

contrazione	s.f.	Zusammenziehung	da chrapfe, d'chrapfi	s.m.
contribuire	v.intr.	beitragen mithelfen	1. geen a hann, keen a hann 2. helfen, gholfe	
contributo	s.m.	Beitrag	da hilf	
contristare	v.tr.	betrüben	geen müji, keen müji	
contrito	agg.	reuig	growt- glapput	
contro	avv.	gegen	ankeege o ankeen	
controbattere	v.tr.	entgegenen	antcheeden, antcheede	
controfinestra	s.f.	Vorfenster	d'oustrufenschtru, d'oustrufenschtri	
controllare	v.tr.	kontrollieren	kontroler, kontrole (franc.) o lugun zu, glugut zu	
controluce	s.f.	Gegenlicht	ankeen gsicht	
controvento	s.m.	Gegenwind	ankeen winn	
controvoglia	avv.	widerwillig	mit stérji	
contundente	agg.	quetschend	was mat arlémpen	
contundere	v.tr.	prellen	böilljun, böilljut	
conturbare	v.tr.	verwirren	geen as dinh, keen as dinh	
contusione	s.f.	Quetschung	d'böillju, d'böillji	
convalescenza (essere in)	s.f.	Genesung	goan béssur, kannhen béssur o sinh ous tur z'bétt, gsinh ous tur z'bétt	
convalidare	v.tr.	bestätigen	geen gut-, keen gut-	
conveniente	agg.	günstig	was schikht	
convenire	v.intr.	abmachen	schikhjen, gschikht o gstoan wol (übbil), gstanne wol (übbil) anandre antschoan, anandre antschtanne	
convenire su qualcosa				
convento	s.m.	Kloster	z'kuvven, d'kuvven (franc.)	s.n.
convenuto	agg.	übereinkommen	antschtannen-	
convergere	v.intr.	zusammenlaufen	goan lljéivrun zseeme, kannhe lljéivrun zseeme o goan gschloan im selben uart	
conversare	v.intr.	sprechen plaudern	1. schwétzen, gschwézt 2. roadun, groadut	
conversazione	s.f.	Unterhaltung	da road, d'roada	s.m.
convertire	v.tr.	bekehren	bchieren, bchiert	
convincere si è lasciato convincere	v.tr.	überzeugen	zîn..., zuehen... is het dšchich gloan zîn	
convinzione	s.f.	Überzeugung	d'sicheri	
convivere	v.intr.	zusammenleben	leeben zseeme. glebt zseeme	
convocare	v.tr.	einberufen	schréjen, gschrowe	
convogliare	v.tr.	leiten	vüren, gvürt	
convolvolò	s.m.	Ackerwinde	d'vogalzunhu, d'vogalzunhi	s.f.
cooperare	v.intr.	mithelfen	helfen, gholfe o geen a hann, keen a hann	
cooperatore	s.m.	Mitarbeiter	dar hilf, d'hilfa	
coordinare	v.tr.	beiordnen	lécken zseeme. gleit zseeme	
coperchiare	v.tr.	zudecken	phéldsun, phéldsut	
coperchio coperchio di recipiente	s.m.	Deckel	dan déckher, di déckhera da hédse, d'hédsi	
coperta	s.f.	Decke	di déchi, di déchini	
copertina piccola coperta da culla o battesimo	s.f.	Buchumschlag	d'vütri, d'vütrini z'déchillji, di déchilljini z'vetzji, d'vetzjini	s.n. s.n.
coperto	agg.	bedeckt	bdackht-	
copia	s.f.	Kopie	d'kopi	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

copiare	v.tr.	kopieren	akupiurun, akupiurut (ital.) o goan zu, kannhen zu	
coppa (calice) coppa (salume)	s.f.	Pokal Kopfspeck	da chopf, d'chopfa da speckh	s.m. s.m.
coppia	s.f.	Paar	z'poar, d'poar o d'kubbu, d'kubbi (piemont.)	s.n.
copribusto	s.m.	Korsett	z'korset, d'korseti	s.n.
coprietto	s.m.	Bettüberzug	d'uberdéchi, d'uberdéchini	
coprire copriti bene coprire la brace per conservarla	v.tr.	bedecken	bdéckhjen, bdéckht khoalt dich i wol prechen z'vöir, prochen z'vöir	
copulare (di volatili) copulare (di animali) copulare (di genere umano)	v.intr.	sich begatten	vuaglun, gvuaglut bdéckhjen, bdéckht péipun, péiput	
coraggio	s.m.	Mut	z'mut o d'stérfi heb as mut	s.n. s.f.
fatti coraggio				
coraggioso	agg.	mutig	voll- mut	
corda un filo della corda	s.f.	Seil	z'seil, d'seil d'vettu, d'vetti	s.n.
cordiale	agg.	freundlich	voll- schien muadi	
cordino	s.m.	Schnürchen	z'seillji, d'seilljini o z'bann, d'bénner	s.n. s.n.
cordoglio	s.m.	Schmerz	di trouni	s.f.
coriaceo	agg.	zäh	ziech-	
coricare coricare il pupo	v.tr.	hinlegen	lécken, gleit unnerlécken, unnergleit	
coricarsi	v.rif.	sich hinlegen	d'schi lécken, d'schi gleit o d'schi tückhjen, d'schi tückht	
cornacchia	s.f.	Krähe	d'cheeju, d'cheeji	
cornata	s.f.	Hörnerstoss	d'huarnetu, d'huarneti	
cornetto	s.m.		z'hürlji, d'hürljini	s.n.
cornice (di quadro) cornice (di infisso)	s.f.	Rahmen Gesims	z'korniss, d'kornissi da saum, d'sauma	s.n. s.m.
corno (di monte) corno (da caccia) corno (per calzature) corno (di animale)	s.m.	Horn Jagdhorn Schuhlöffel	z'huare z'trunhferet, di trunhfereti da schulöffil, d'schulöffia z'huare, d'huarni	s.n. s.n. s.n.
cornuto	agg.	gehört	ghuarnut-	
coro (parte della chiesa)	s.m.	Chor	z'heers	s.n.
corona	s.f.	Krone	z'kuronni, d'kuronni	s.n.
corpetto	s.m.		z'korpet, d'korpeti	s.n.
corpo andar di corpo	s.m.	Leib	da lljéib, d'lljéiba goan z'bouchsch, kannhen z'bouchsch	
Corpus Domini	s.m.	Fronleichnamfest	da Ljibengottschttag	
corredo	s.m.	Aussteuer	z'trussal, di trussal	s.n.
correggere	v.tr.	verbessern korrigieren	1. arbéssurun, arbéssurut 2. kurrud'schurun, kurrud'schurut 3. rüschten, grüsch	
corrente (d'aria) corrente (elettrica)	s.f.	Durchzug Ström	d'lufftetu, d'luffteti d'stérfi	
correre	v.intr.	laufen	laufen, glljiffe	
corretto comportamento corretto	agg.	korrekt	gruscht- o kurrud'schurut wi z'da khüart	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

corridoio corridoio d'entrata passaggio all'esterno tra due case	s.m.	Korridor Gang	z'kurrudur, d'kurruduri dan ganh, d'ganha dan alljurt	s.n.
corridore	s.m.	läufer	dar laufer, d'laufera	
corrimano	s.m.	Handführung	d'remmu, d'remmi	s.f.
corrispondere	v.intr.	korrespondieren	anandre schreíben, anandre gschribbe	
corroborare	v.tr.	stärken	arstérrjen, arstérrjit	
corrodere la ruggine corrode il ferro	v.tr.	angreifen	essen, kesse z'roscht esst z'éise	
corrompere	v.tr.	verführen	zarvüren, zarvürt	
corrucciarsi	v.rif.	sich ärgern	gien d'lounu, kiet d'lounu	
corrugare (la fronte)	v.tr.	runzeln	stützen d'broawi, gstützt d'broawi	
corruzione	s.f.	Verführung	z'tschebba	s.n.
corsa sempre di corsa	s.f.		da lljüf, d'lljüffa génh im sprunh	s.m.
corsetto	s.m.	Korsett	z'korset, d'korseti	s.n.
corte	s.f.	Hof	da hof, d'hovva	s.m.
corteccia (di piante in generale) corteccia (di conifere)	s.f.	Rinde	d'peeletu, d'peeleti	
corteggiare	v.tr.	Dan Hof machen	hovvun, ghovvut	
cortesia	s.f.	Höflichkeit	d'eerbit haftlljigi	
cortile	s.m.	Hof	da hof, d'hovva	s.m.
cortina	s.f.	Vorhang	was bürt z'gsicht	
corto	agg.	kurz	churz-	
corvé	s.f.		d'rüddu, d'rüddi (piemont.)	
corvino	agg.	rabenschwarz	schwoarz wi an krock	
corvo	s.m.	Rabe	dar koaku, d'koaki	
cosa qualcosa nelle interrogazioni e nelle esclamazioni cosa credi? cosa mi dici!	s.f.	Ding	z'dinh, di dinhi etwas was  was dénghjisch? was jischmer!	s.n.
coscia  coscia (arcaico)	s.f.	Schenkel	da wurte, d'wurti o d'laffu, d'laffi da hûf	s.m.
cosciente	agg.		wier wisst was tut	
coscienza (aver coscienza di)		bewusst	wissun, gwist	
coscienzioso	agg.	gewissenhaft	vrom-	
coscritto	s.m.	Rekrut	z'kuskrit, d'kuskrit (ital.)	s.n.
così una così bella giornata così così	avv.	so	sua o sotten sottene schienen tag sua doa o sua sua	
cospargere (di solidi) cospargere (di liquidi)	v.tr.	bestreuen besprengen	bsiejen, bsiet spritzen, gspritzt	
cosparso	agg.		bsoat-	
cospicio	agg.	bedeutend	gruass-	
costa (di monte)	s.f.	Abhang	da hankh, d'hénkh o da stuz, d'stüz	s.m. s.m.
costante	agg.	dauerhaft	werrig-	
costare costa caro	v.intr.	kosten	choschtun, gchoschtut choschtut anner o choschtut töir	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

costare caro costerà caro (supposizione)			cheen töir- is warti choschtun töir o is warti choschtun etwas	
costeggiare	v.tr.	entlang gehen	goan zu, kannhen zu	
costei	pron. dim. f.		dišcha	
costernare	v.tr.	bestürzen	khéjen z'heert, khéit z'heert	
costernato	agg.	niedergeschlagen	z'heert	
costi	avv.	dort	doa	
costina	s.f.		z'schwéinunbein, d'schwéinunbein	s.n.
costipato	agg.	verstopft	broaten- o hért z'bouchsch	
costipazione	s.f.	Erkältung	d'arvruarti, d'arvruartini	
costituire	v.tr.	gründen bilden	1. machun, gmachut 2. furmurun, gfulmurut (franc.)	
costo	s.m.	Preis Kosten	1. z'préi 2. da choschte, d'choschtini	s.n.
costola parte del coltello opposta alla lama	s.f.	Rippe	z'rüpbein, d'rüpbein da rück z'méssersch	s.n.
costoletta	s.f.	Kotelett	d'koteletu, d'koteleti	
costone	s.m.	Grat	1. dan groat, d'griet 2. da rück, d'rücka 3. d'écku, d'écki 4. d'kredsu, d'kredsi	s.f. s.f.
costoso	agg.	teuer	töir-	
costringere	v.tr.	zwingen	obbludšchurun, kobbludšchurut (franc.)	
costruire	v.tr.	bauen	machun ouf, gmachut ouf	
costui	pron. dim. m.		diz, dišche o das	
costume costume di Issime	s.m.	Brauch	dan brouch, d'brouha z'éischemkleid	s.n.
cote	s.f.	Schleifstein	da wetstein, d'wetsteina o da schlljifstein, d'schlljifsteina da schlljifeter, d'schlljifetera	s.n. s.m. s.m.
portacote				
cotechino	s.m.	Siedwurst Kochwurst	1. da lljéischtuwust 2. da wéisewust 3. da wust za höitunu	
cotenna	s.f.	Schwarte	d'schwéinuhout, d'schwéinuhöitini	
cotone cotone idrofilo di cotone	s.m.	Baumwolle aus Baumwolle	dan toahe, di toahi d'bauwollu toahen-	s.f.
cotta innamoramento	s.f.	Kutte Verliebtheit	da sürpliz, d'sürpliza d'gauhit	s.m.
cottimo	s.m.	Stücklohn	z'prischfet, d'prischfeti	s.n.
cotto	agg.	gesotten	gsotten-	
coturnice	s.f.	Steinhuhn	d'pernedšchu, d'pernedšchi	
covare	v.tr.	brüten	brüten, brüt	
covata	s.f.	Brut	d'krucketu, d'krucketi	
covo	s.m.	Höhle	z'nescht, d'neschti o z'luch, d'lucher	s.n. s.n.
covone	s.m.	Garbe	d'guavu, d'guavi	s.f.
cozzare cozzare di bovini	v.intr.	stossen	turrun, turrut rinnhen, grunnhe	
cozzata	s.f.	Stoss	di turretu, di turreti	
crampo	s.m.	Krampf	da chrampe, d'chramphi	
cranio	s.m.	Schädel	d'buettu z'hirnisch, d'buetti z'hirnisch	s.f.



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

cravatta	s.f.	Kravatte	d'kravvetu, d'kravveti	
creare Dio ci ha creati	v.tr.	erschaffen	schréjen, gschrowe dar Lljibi Gott het nündsčh gschrowe	
credente	s.m.	Glaubiger	wier das klaupt	
credenza (mobile)	s.f.	Küchenschrank	z'stadšchera, di stadšchereni o da spējer, d'spéjera	s.n. s.m.
credere (per fede) supporre se credessi di trovarlo prestar fede	v.tr.	glauben meinen	klaupen, klaupt dénghien, dénght wénn ich danghti z'is vinnen geen fei, keen fei	
credito	s.m.	Kredit	z'kréddit	s.n.
creditore (essere)	s.m.		heen z'heen, kheen, z'heen	
credulone	s.m.		wier das klaupt allz	
crema (di latte) crema (da barba) pasticcio	s.f.	Sahne	1. d'néidlu 2. da schoum, d'schouma 3. dan teig, di teiga	s.m. s.m.
cremare	v.tr.	einäschern	schlljühjhen, gschlljühkht	
cremisi	agg.	karmesinrot	vöir ruat-	
crepa	s.f.	Spalt	da chlakh, d'chlékh o da spoalt, d'spoalta	s.m. s.m.
crepaccio	s.m.	Gletscherspalte	d'chlémpu, d'chlémpi	s.f.
crepare  morire di animali bestiame grosso	v.intr.	springen  crepieren	spoalten, gspoalte o sprénken, gsprénkt chléckhjen, gchléckht goan übbil o goan unner	
crepato	agg.		1. gspoalten- 2. gsprangt- 3. gchlakht-	
crepitare (di fuoco) crepitare (di foglie secche)	v.intr.	prasseln	spretzlun, gspretzlut röischlun, gröischlut	
crepito	s.m.	Geprassel	d'spretzletu, d'spretzleti o d'röischletu, d'röischleti	s.f. s.f.
crepuscolo	s.m.	Dämmerung	zwüschelljicht	
crescente	agg.	wachsend	was wackst	
crescere crescere di vegetazione	v.intr.	wachsen	wacksen, gwackse lécken zu, gleit zu	
crescione	s.m.	Kresse	da chrösche, d'chröschi	
crescita	s.f.	Wachstum	da wacks	s.m.
cresciuto	agg.	gewachsen	gwacksen- o ousgwacksen-	
cresimare	v.tr.	firmer	prismun, prismut	
crespino	s.m.	Sauerdorn	d'witju, d'witji	s.f.
crespo	agg.	kraus	grul-	
cresta (di pollo) cresta (di monte)	s.f.	Haube Grat	d'kriéchtu, d'kriécti d'kredsu, d'kredsi	
cretino	agg.	dumm	gauch-	
crine crine vegetale	s.m.	Rosshaar Seegras	z'rosshoar z'krinh (piemont.)	s.n. s.n.
crinolina	s.f.	Reifrock	z'koddinh, d'koddinh	
crisantemo	s.m.	Chrysantheme	z'krisantemi, d'krisantemini	s.n.
crisma	s.m.	Chrisma	z'üeli um prismun	s.n.
cristallo	s.m.	Kristall	z'kristal, d'kristal	s.n.
criterio (senno) norma per giudicare	s.m.	Kriterium	dan geischt z'mess, d'messi	s.n.
criticare	v.tr.	kritisieren	kritukurun, kritukurut o schwétzen uber, gschwétzt uber	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

crivellare	v.tr.	durchlöchern	zarlochun, zarlochut	
crocante	agg.	knusperig	krockanh (franc.)	
crocchetta	s.f.	Klösschen	d'krokwi	s.f.pl.
crocchia	s.f.	Haarknoten	z'kwatzunh, d'kwatzunhi	s.n.
crocchio	s.m.	Gruppe	d'chuppletu, d'chuppleti	s.f.
croce	s.f.	Kreuz	z'chröiz, d'chröizi	s.n.
crocetta	s.f.		z'chröizji, d'chröizjini	s.n.
crocicchio	s.m.	Kreuzweg	da chröizweg, d'chröizweega	
crocifiggere	v.tr.	kreuzigen	lécken uber z'chröiz, gleit uber z'chröiz	
crocifisso	s.m.	Kruzifix	z'krüzéféi, d'krüzéféi	s.n.
croco	s.m.	Krokus	da rutturoeif, d'rutturoeifa	
croda	s.f.	steiler Fels	d'blattara	s.f.pl.
crogiolare	v.tr.	schmoren	sunghun, gsunghut	v.intr.
crogiolarsi	v.rif.	sich räkeln	d'schi bioagun, d'schi bioagut	
crollare	v.intr.	zusammenfallen	arvallen, arvalle o vallen, gvalle	
cronico	agg.	chronisch	kronik-	
cronometro	s.m.	Zeitmesser	z'kronometre (franc.)	s.n.
crosta	s.f.	Kruste	d'grüschtu, d'grüschti	
crosta di ferita		Schorf	dan betsch, d'betscha	s.m.
crosta lattea		Milchschorf	d'roudu, d'roudi	
crosta di sporcizia			d'kroachpu, d'kroachpi	
crosta commestibile			d'schabetu, d'schabeti	
stare sulle croste			sinh uber d'acksli	
cruccio	s.m.	Kummer	d'lounu, d'louni	s.f.
crudele	agg.	hart roh o grausam	1. schwach- 2. hért-	
crudeltà	s.f.	Grausamkeit	d'schwachi	
crudo	agg.	roh	rau- o raw-	
cruna	s.f.	Nadelohr	z'noadalluch, d'noadallucher o z'luch dar noadlu, d'lucher dar noadlu	s.n. s.n.
crusca	s.f.	Kleie	z'brenn (piemont.)	s.n.
cubare	v.tr.	kubieren	küburun, küburut (ital.)	
cubito	s.m.	Ellenbogen	d'élbegu, d'élbegi	s.f.
cuccagna	s.f.	Herrlichkeit	allerheilugu hofzit o d'gutun zéit	s.n.
cucchiata	s.f.	Löffelvoll	d'löffietu, d'löffieti	
cucchiaino	s.m.	Teelöffel	z'löffelti, d'löffeltini	s.n.
cucchiaino	s.m.	Löffel	da löffil, d'löffia	
mangiare al cucchiaino			soufen, gsuffe	v.intr.
cuccia	s.f.	Hundelager	z'hunnunescht, d'hunnuneschti	s.n.
cucciolo	s.m.	Hündchen	z'hündji, d'hündjini	s.n.
cucina	s.f.	Küche	z'hous, d'höišcher	s.n.
cucinare	v.tr.	kochen	chochun, gchochut	
cucinino	s.m.		z'höišchi, d'höišchini	s.n.
cucire	v.tr.	nähen	niéjen, gniet o büzen, büzt	
cucito	agg.	genäht	gnoat- o buzt-	
cucitura	s.f.	Naht	d'noat, d'niétini	
cuculo	s.m.	Kuckuck	dar kucker, d'kuckera	
cuffia	s.f.	Haube	d'chappu, d'chappi	
cuffia del costume		Trachtenhaube	d'katuarba	
cugina	s.f.	Kusine	d'küsenä, d'küseni	
cugino	s.m.	Vetter	dar küsinh, d'küsanha	
culaccio	s.m.	Hinterstück	d'oarsbillju, d'oarsbillji	s.f.
culla	s.f.	Wiege	z'leergit, d'leergiti	s.n.



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "C"

cullare	v.tr.	wiegen	wécken, gwéckt o zûzun, zûzut	
culmine (al)	s.m.		z'uabruscht o zam uabreschte	
culo	s.m.	Arsch Gesäss Hindern	1. dan oars, d'oarsa 2. d'sessi, d'sessini 3. z'hindra, d'hindru	s.f. s.n.
cultura	s.f.	Bildung	d'schuli	s.f.pl.
cumino	s.m.	Kümmel	z'chümmi	s.n.
cumulare	v.tr.	anhäufen	houfun, ghoufut	
cumulo cumulo nembo	s.m.	Haufen Gewitterwolken	da houfe, d'houfi da wetterneebal, d'wetterneebala	
cuneo	s.m.	Keil	da wéck, d'wécka	
cunetta	s.f.	Querrinne	d'künnetu, d'künneti (ital.)	
cunicolo	s.m.	unterirdischer Gang	dan kunnillj, d'kunnillja (ital.)	
cuoca	s.f.	Köchin	d'chocheri, d'chocherini	
cuocere cuocere il pane	v.tr.	sieden backen	siden, gsotte bachen, bache	
cuoco	s.m.	Koch	dar chocher, d'chochera	
cuoio	s.m.	Leder	z'ledder, d'ledder	s.n.
cuore	s.m.	Herz	z'heers, d'heersi	s.n.
cura (aver)	v.intr.	sorge tragen	heen z'acht, kheen z'acht o lugun zu, glugut zu	
curare	v.tr.	pflegen	swénjurun, gswénjurut (franc.)	
curiosare	v.intr.	neugierig zuhören	undrugun, kundrugut	
curiosità	s.f.	Neugier	d'undrigi	
curioso	agg.	neugierig	undrig-	
curva	s.f.	Kurve	dan tor, di torra	
curvare	v.tr.	krümmen	chrümpen, gchrümp o boeiken, boeikt	
curvato	agg.	gekrümmt	baugt-	
curvo	agg.	krumm	chrum-	
cuscino cuscinu imbottito di paglia per portare carichi sulla testa	s.m.	Kissen	da fulk, d'fulka o z'küssinh, d'küssinh z'palljit, d'palljiti	s.n. s.n.
custode	s.m.	Hüter	dar hüter, d'hütera	
custodire	v.tr.	hüten	hüten, ghüt o lugun zu, glugut zu	
custodirsi	v.rif.	sich pflegen	d'schi achtun, d'schi kachtut	
cute	s.f.	Haut	d'hout, d'höitini	